

Cooperación internacional, proyectos y contrapartes

# Informe anual 2017



Finanzgruppe

Sparkassenstiftung für  
internationale Kooperation



25 años



**17.1**  
**millones**  
de euros

Volumen de proyecto 2017

Más de  
**240**

Empleados en todo  
el mundo

**43**

Países de proyecto

**28**

Empleados en la  
oficina central de  
Bonn

**100**

Número de expertos en  
misión en el extranjero

**1 meta:**

Luchar contra la pobreza a través  
de la inclusión financiera

**390**

Sparkassen



**13,300**

Sucursales



**216,116**

Empleados



**47.6 millones**

Cuentas corrientes



**1.2 billones de euros**

Total de activos



**25,700**

Cajeros automáticos



**40 millones**

Cuentas de ahorro



**53.5 millones**

Tarjetas de débito



**12** Bancos y federaciones regionales

**6** Corporaciones de Landesbanken (además del DekaBank)

**8** Landesbausparkassen (LBS)

**11** Grupos de aseguradores públicos

**748** Fundaciones

# Prólogo



**Helmut Schleweis**  
*Presidente del Consejo Consultivo y*  
*Presidente del Deutscher Sparkassen- und Giroverband (DSGV)*

En el año 2017, la Sparkassenstiftung für internationale Kooperation ha continuado con su trabajo de éxito probado a la vez que ha emprendido caminos nuevos. Con los temas de “finanzas rurales” y de “finanzas verdes”, se han creado nuevas prioridades de cooperación. Así, la Sparkassenstiftung se dirige concretamente a regiones marginadas para lograr que sus habitantes mejoren sus oportunidades de vida gracias al acceso a productos financieros.

Al orientarse hacia las áreas rurales, la Sparkassenstiftung retoma sus experiencias acumuladas en Alemania, porque también en nuestro país hay un notable movimiento migratorio hacia los polos urbanos, en detrimento de la periferia. En muchos lugares, las Sparkassen, con su concepto descentralizado, quedan como los últimos vestigios de infraestructura pública, después de que las escuelas, el transporte público y el comercio minorista se han retirado.

Buena parte del personal que trabaja en nuestros proyectos proviene de las Sparkassen. Por ello, saben cómo se fomenta la vida económica en estas áreas.

En los países en desarrollo y de economías emergentes, en particular, hay grandes regiones que carecen de este ciclo dinámico de depósitos y créditos que constituye en el mundo entero un motor para el empleo y el crecimiento sólido a largo plazo.

Por ello, la Sparkassenstiftung se dedica no sólo a las capitales, sino que extiende sus actividades al área rural donde capacita a las personas, apoya la creación de sus primeras empresas, fomenta el ahorro o les asiste en la obtención de un microcrédito; posibilita el financiamiento de microempresas agrícolas, la cobertura de riesgos económicos y los primeros éxitos de ahorro de la población local.

Las Sparkassen, Landesbanken (sus entidades regionales) y socios de la red financiera se sienten orgullosos de su Sparkassenstiftung für internationale Kooperation, y año tras año envían a sus expertos para que trabajen a corto o largo plazo en las misiones en todo el mundo. Esto demuestra la gran vitalidad del concepto de las Sparkassen hasta el día de hoy, un concepto que funciona a nivel mundial.

Juntos podemos superarlo todo: Esa es nuestra experiencia con la Sparkassenstiftung für internationale Kooperation, los expertos de nuestro grupo y nuestras contrapartes en todo el mundo. Y juntos queremos seguir apoyando a las personas para que mejoren su situación por sus propios medios, incluso en condiciones iniciales difíciles.

# Panorama 2017



*Heinrich Haasis*  
*Presidente de la Junta Directiva*

El año de 2017 fue otro periodo muy exitoso para la Sparkassenstiftung. En total, pudimos destinar más de 19 millones de euros a diversos proyectos. Nuestro mayor patrocinador es el Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo (BMZ).

El número de empleados en nuestra oficina de Bonn (28) y en los proyectos (210) ha vuelto a aumentar ligeramente, y dos tendencias han continuado en los últimos años: El aumento en el número de países; nunca antes habíamos tenido una base tan amplia a este respecto. En comparación: el número de países era 36 en 2015 y 43 el año pasado. Sin embargo, el número de proyectos se mantiene estable; esto se debe a que cada vez más estamos implementando “proyectos regionales”, es decir, abarcando varios países, pero con los mismos contenidos.

## Proyectos nuevos – algunos con raíces antiguas

Pudimos empezar a trabajar en proyectos en Turquía en 2017. Tailandia es también un nuevo país para la ejecución de proyectos, aunque no del todo nuevo, ya que la Sparkassenstiftung apoyó al Government Savings Bank (GSB) en la ampliación de su negocio de crédito minorista (retail credit business) de 1991

a 1998. Ahora, el proyecto se trata de educación financiera, y la contraparte nuevamente es el GSB.

En 2017 recibimos solicitudes por parte de nuevos países, y se llevaron a cabo misiones de investigación (fact-finding) en Togo, Benín, Sierra Leona y Liberia. Actualmente estamos examinando si podemos incluir a estos países en nuestro trabajo de proyectos y de qué manera. En Togo es donde hemos logrado un mayor avance, pues nuestro nuevo experto a largo plazo está ahí desde febrero de 2018.

Dos grandes proyectos, el proyecto PATMIR en México y el fondo azerí-alemán (German-Azerbaijani Fund, GAF), en Azerbaiyán, que terminaron a fines de 2016, fueron relanzados. El proyecto PATMIR de México está siendo implementado por nuestra filial mexicana, la Fundación Alemana Servicios (FAS). Asimismo, se ha prorrogado el GAF y el contrato con el Ministerio de Finanzas de Azerbaiyán estará vigente hasta finales de 2020.

También en Cuba se revivieron raíces antiguas. Después de la actividad de la Sparkassenstiftung entre 2000 y 2002, la cooperación con el Banco Popular de Ahorro (BPA) se reanudó en 2013 y, a fines de 2017, se firmó un acuerdo entre la Sparkassenstiftung y el Banco Central de Cuba (BCC), el cual prevé una cooperación más profunda y su extensión a todo el sistema bancario cubano.

Con más de 200 sucursales, casi tres millones de clientes de ahorro y dos millones de clientes de crédito, el Banco Popular de Ahorro (BPA) es el banco más grande de Cuba. Gracias a la estrecha colaboración con la Sparkassenstiftung, esta caja de ahorros cubana es líder en el negocio con los nuevos trabajadores por cuenta propia, que han surgido en el régimen comunista de la isla tras el comienzo de su reforma económica, en 2011.

**Niclaus Bergmann**  
**Director General**



## **Enfoque en el combate a las causas de la migración**

Un tema que nos ha preocupado mucho en 2017 es la integración económica de los refugiados y la lucha contra las causas de la migración. En este contexto, trabajamos con diversos grupos objetivo y un rango de problemáticas complejas. En Ucrania, por ejemplo, el trabajo se centró en personas que han sido desplazadas al interior de Ucrania. En Turquía o Armenia, nos ocupamos de los refugiados de los países vecinos (especialmente Siria) que quizás nunca tuvieron la intención de quedarse en Turquía, pero que ahora no pueden regresar ni avanzar más hacia el norte de Europa. La GIZ nos ha encargado un proyecto piloto: Los migrantes en Alemania deben prepararse para su retorno a su país de origen a través de cursos de formación. A su regreso, deberán recibir más apoyo a través de medidas específicas en sus países de origen. Estas medidas específicas locales (capacitación con el Simulador de Microempresarios o Micro Business Game, afiliación a cooperativas de crédito, créditos para la creación de empresas) estarán también abiertas a otras personas y deberán motivarlas a no abandonar su país de origen en primer lugar.

---

## **El juego de simulación nº 7: “Farmers Business Game”**

El Micro Business Game (Simulador de Microempresarios) es, hasta la fecha, nuestro juego de negocios más popular. Con el exitoso piloto y la capacitación de un primer grupo de facilitadores, se completó el Farmers Business Game (Simulador de Agronegocios), que ahora se ofrece en todo el mundo.

“¿Cómo pueden los pequeños agricultores planificar mejor, desarrollar aún más sus granjas, pensar y actuar comercialmente, utilizar los productos financieros con sensatez?” Estas son las preguntas centrales de este nuevo juego de simulación, estructurado de forma sencilla pero desafiante, que completa nuestra oferta de simuladores de negocios (hasta ahora seis). Agradecemos el aporte profesional de expertos independientes en financiamiento agrícola, así como de la GIZ y el FIDA.

---

## **Muchos nuevos comienzos en el año de aniversario**

En septiembre de 2017, combinamos las celebraciones de nuestro 25 aniversario con una reunión, en Bonn, con nuestros expertos que radican en el extranjero. **En la última página de este informe anual se puede encontrar un anexo especial dedicado a nuestro aniversario.** Más allá de ello hemos publicado una exitosa serie de artículos en la *Sparkassenzeitung* (la revista de las cajas de ahorro) y renovado el diseño de nuestra página web: [www.sparkassenstiftung.de](http://www.sparkassenstiftung.de).

En 2017, también revisamos nuestra organización interna. Desde el 01-01-2018, tenemos una nueva estructura basada en equipos. Adicionalmente a los de cuatro equipos regionales (África, Asia, América

Latina/Caribe, así como Europa/Asia Central), ahora se contará con el equipo de Desarrollo Corporativo. Además, se contará con el Departamento de Administración, las unidades de Relaciones Públicas y Desarrollo de las Sparkassen de la UE y la Dirección con la Secretaría (véase <https://www.sparkassenstiftung.de/es/sobre-la-fundacion/organizacion/interlocutores/head-office/>).

Otro tema nos ha ocupado intensamente en el último año:

### ¿Siguen siendo actuales nuestros temas centrales, se ajustan todavía a los requisitos y necesidades?

Al hacernos esta pregunta, llegamos rápidamente a la conclusión de que el objetivo superior de nuestro trabajo sigue siendo “la reducción de la pobreza a través de la inclusión financiera”. En consecuencia, hemos conservado gran parte de nuestros temas centrales: Capacitación continua y desarrollo del personal, educación financiera, financiamiento para

MiPyMEs y desarrollo de instituciones y asociaciones regionales. A ello se agregan dos nuevos temas fundamentales: finanzas rurales y finanzas verdes. Quienes echen en falta el tema de la digitalización siempre lo encontrarán incluido en cada uno de los temas centrales individuales; hoy en día ya no se puede pensar en ningún tema sin la inclusión lógica de las nuevas tecnologías. Esto nos coloca en una buena posición para el futuro.

Agradecemos a las colaboradoras y colaboradores de la Sparkassenstiftung en Alemania y en el extranjero, así como a nuestros expertos técnicos. Agradecemos también a todas las instituciones del Sparkassen-Finanzgruppe que el año pasado nos apoyaron una vez más en nuestros proyectos a través de su afiliación, la colaboración de su personal y, sobre todo, como Sparkassen asociadas.

Igualmente queremos agradecer a todas las instituciones alemanas e internacionales por su aporte financiero. El éxito de nuestros proyectos demuestra que juntos vamos por buen camino.



Heinrich Haasis  
Presidente de la Junta Directiva

En los últimos seis años hemos aumentado el volumen de nuestros proyectos en un

80 %.

Presencia de nuestros proyectos en 2017

# Índice

- 4 Prólogo
- 5 Panorama 2017
- 8 Índice
- 10 Perspectiva | Historia: una aventura profesional

## 14 Capacitación continua y desarrollo del personal

- 15 Resumen de proyectos seleccionados
- 16 **PROYECTO REGIONAL DE ASIA CENTRAL:** Introducción de la formación profesional dual en el sector financiero

## 18 Educación financiera

- 19 Resumen de proyectos seleccionados
- 20 **ZAMBIA:** Fortalecimiento de la educación financiera básica

## 22 Finanzas para MiPyMEs

- 23 Resumen de proyectos seleccionados
- 24 **INDONESIA:** Fomento a los bancos regionales de desarrollo

## 26 Fortalecimiento institucional

- 27 Resumen de proyectos seleccionados
- 28 **ÁFRICA ORIENTAL:** Formación profesional y fortalecimiento del sector financiero

## 30 Finanzas rurales

- 31 Resumen de proyectos seleccionados
- 32 **MÉXICO:** Fortalecimiento del sector agropecuario





**34 Finanzas verdes**

**35** Resumen de proyectos seleccionados

**36 CÁUCASO DEL SUR:** Fomento de corredores ecológicos

**38 Oficinas de proyectos**

**43 Consejo Consultivo**

**44 Junta directiva y Oficina Central**

**45 Miembros de la Sparkassenstiftung für internationale Kooperation**

**50 Pie de imprenta**

# Una aventura profesional

Trabajar para la Sparkassenstiftung en México: “Un desafío intenso pero bello”. Desde hace trece años, Gerd Weissbach trabaja para la Sparkassenstiftung en América Latina. Un informe muy personal de sus experiencias.

Por la ventana abierta de la Caja Popular Las Huastecas en México llega el sonido lejano de unas canciones de mariachis. Se oye a un vendedor de tacos pasar por la calle con su triciclo de carga, ofreciendo sus almuerzos de bajo precio —pero aun así muy ricos— mientras estoy discutiendo detalles sobre el tema de la rentabilidad de sucursales con Sabás Ledesma, gerente de esta pequeña caja de ahorro mexicana. La vida aquí en América Latina es simplemente más colorida, intensa y muchas veces también no tan fácil de planificar como en Alemania. Por ello, el trabajo aquí nos coloca frecuentemente ante grandes retos.

Desde hace ya 13 años trabajo para la Sparkassenstiftung für internationale Kooperation, cuya sede principal está en Querétaro, y desde hace ocho años coordino las actividades de la Sparkassenstiftung en América Latina. Tengo bajo mi responsabilidad a unos 100 colaboradores/as en, por el momento, doce países. Me encanta mi trabajo, aunque hay que tener una buena dosis de espíritu pionero y aventurero si uno quiere aceptar tal aventura profesional. Mi pareja, Konstanze, que me acompañó desde Alemania, nuestra hija Femke, nacida aquí en México, y yo no tardamos en convertir este país colorido, alegre y hospitalario en nuestro segundo hogar.

---

## Desde Frisia Oriental al mundo

Mi pasión por viajar y conocer el mundo me llevó a estudiar en Londres, Madrid y Chicago justo después



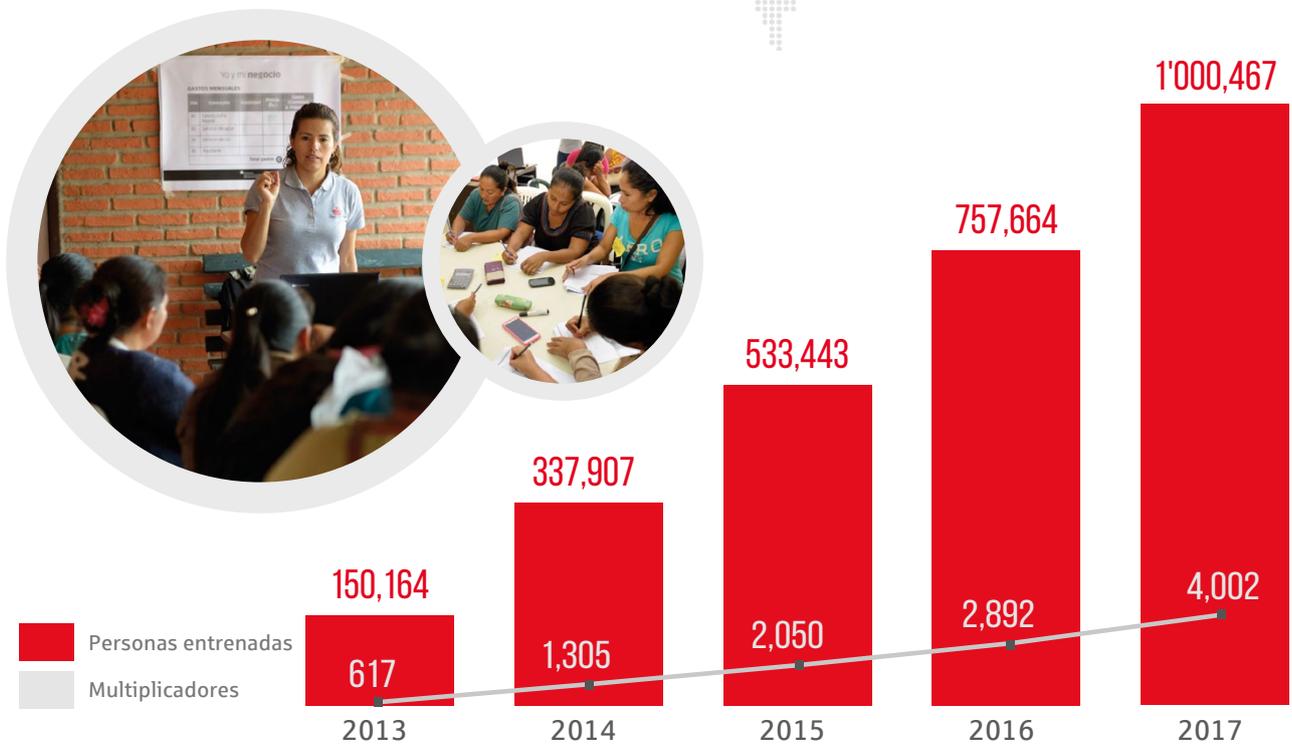
*Se requieren conocimientos técnicos y competencia lingüística así como habilidades diplomáticas: el Coordinador Regional Gerd Weissbach conversando con una microempresaria en Ecuador.*

de terminar mi formación en la Sparkasse Wittmund, en la región del noroeste de Alemania llamada Frisia Oriental (Ostfriesland). Esta pasión, forjó también mi curiosidad por nuevos países y culturas, sus contextos políticos y económicos, así como las condiciones de vida de su gente.

Cuando, a través de un anuncio publicado en la revista Sparkassen, me enteré de que la Sparkassenstiftung für internationale Kooperation estaba buscando un jefe de proyecto en Bonn, vi la oportunidad de reunir todos mis intereses. ¿Cuántos banqueros tienen la posibilidad de dedicar todos sus conocimientos y experiencias del mundo financiero y especialmente del mundo de las Sparkassen al tema de la lucha contra la pobreza? Presenté mi solicitud y poco tiempo después comencé a trabajar en Bonn como jefe de proyecto. Apenas un año más tarde tuve la

### Proyecto Regional América Latina y el Caribe:

Con más de **4000** multiplicadores fueron entrenadas más de **1 MILLÓN** de personas



oportunidad de asesorar durante tres meses un proyecto en México. Esos tres meses se han convertido en 13 años y uno se pregunta cómo pasó el tiempo.

En la selección del personal enviado por la Sparkassenstiftung a los países en desarrollo, se da mucha importancia a la experiencia práctica y al conocimiento del sector de las Sparkassen. Igualmente, se piden conocimientos en finanzas y economía, pero también interés por los idiomas y las culturas, así como un cierto espíritu emprendedor y la disposición de transmitir los conocimientos propios a otras personas.

Tanto en México como en los otros países de América Latina y del Caribe podemos emplear el conocimiento

y la experiencia práctica del mundo de las Sparkassen de manera que nuestros proyectos mejoren en forma sostenible la vida de muchas personas. Por ejemplo, actualmente estamos desarrollando, junto con la mayor caja de ahorro de Cuba, nuevos productos de crédito para emprendedores, a quienes también se les capacita en temas de educación empresarial. En El Salvador y en Perú estamos introduciendo el sistema de formación profesional dual, de acuerdo con el modelo alemán, y en México y Ecuador estamos apoyando la introducción de la educación financiera en colegios y también en cajas de ahorro.

Para todas nuestras actividades necesitamos –y recibimos– el amplio apoyo de todo el Sparkassen-

Finanzgruppe, especialmente de la Deutsche Sparkassen- und Giroverband (DSGV, Confederación Alemana de Cajas de Ahorro), la editorial Deutscher Sparkassen Verlag y la Ostdeutscher Sparkassenverband (Federación de Cajas de Ahorro de Alemania Oriental) nos ayudan con sus conocimientos, sus materiales y sus expertos. Este año hemos introducido el Día Mundial del Ahorro, incluida una versión mexicana de las revistas de cómics “Knax-Heft”. Además, organizamos el juego simulador de la Bolsa de Valores, en el cual, en los últimos años, varios estudiantes de educación media y superior de Bolivia, México, Ecuador y Colombia pudieron medirse frente a los más de 100,000 participantes europeos.

Sin embargo, los conocimientos técnicos, experiencias y la competencia lingüística no son los únicos pilares sobre los cuales se puede apoyar un trabajo exitoso en el extranjero. Otros aspectos, casi de igual importancia, son cierta habilidad diplomática frente a las contrapartes y también al personal local. Aquí, el “cómo” se dice algo es tan importante como el “qué” se dice. Recién cuando se entienden las otras mentalidades, el trabajo como tal puede comenzar.

### **Vivir el sueño propio requiere mucha voluntad de compromiso**

También en la vida privada, la familia ha tenido que lidiar con otra cultura y mentalidad, como aprender a enfrentar a la policía corrupta y el riesgo de secuestros y asaltos armados. La vida en América Latina y, particularmente, en México es bella y realmente atractiva, siempre y cuando uno cumpla con ciertas reglas, obviamente no tan conocidas en Alemania. Por ejemplo, no hay que tomar un taxi en la calle, no se debe andar a solas en la noche y no se recomienda exhibir ningún objeto de valor en público.

Los frecuentes viajes de trabajo a los países donde se implementan los proyectos, así como la falta de parientes y amigos de Alemania, implican también que la familia debe tener una alta capacidad propia de integración, especialmente porque muchas veces nuestras parejas, llegadas con nosotros de Alemania, difícilmente podrán ejercer sus profesiones.

Es decir, que uno puede vivir su sueño e implementar muchas ideas siempre y cuando uno esté dispuesto a combinar un tiempo de mucho trabajo y muchos viajes con cierto espíritu aventurero. Sin duda, extrañamos muchas cosas que en Alemania se dan por sentadas, como, por ejemplo, la seguridad y un sistema educativo fiable, o también un sándwich de camarones, especialidad típica de Frisia Oriental y, de vez en cuando, una cerveza “Jever” helada. Pero, a cambio, recibimos otra cosa: México tiene paisajes sensacionales y su gente es muy amable y abierta. Nuestra hija crece con dos idiomas y dos culturas. Consideramos que el tiempo pasado en México es beneficioso para nosotros como familia y, personalmente, mi actividad profesional me resulta muy satisfactoria.

Durante mis 13 años en México y América Latina he aprendido mucho, he ganado amigos y he puesto a prueba mi capacidad de tolerancia y diplomacia, experimentado nuevos valores y echado ideas viejas por la borda. Estoy muy orgulloso de todo lo logrado en América Latina con mi equipo y el apoyo de mi familia y la buena cooperación con las y los colegas de Bonn. ¡Y todavía tenemos muchos planes!

*Gerd Weissbach es Coordinador Regional de la Sparkassenstiftung para América Latina y el Caribe*



**Firma del Convenio de Cooperación entre FIRA y la Sparkassenstiftung. Izq.: Gerd Weissbach, derecha: Dr. Rafael Gamboa, Director General de Fideicomisos Instituidos en Relación con la Agricultura, FIRA**



*Horacio R. Navas Fernández  
Presidente del Banco Popular de Ahorro – Cuba*

**D**esde nuestros primeros contactos con la Sparkassenstiftung, hemos llegado a apreciar la experiencia de muchos años de los colegas alemanes en temas medulares para el trabajo bancario. Los colegas internacionales de la Sparkassenstiftung nos han compartido estos temas con tanto entusiasmo, que rápidamente nos convencimos de que estas buenas prácticas podrían ser aplicadas exitosamente en el Banco Popular de Ahorro, aquí en Cuba, cuestión que con el pasar del tiempo se ha corroborado. Hoy nos sentimos satisfechos con los logros alcanzados conjuntamente y apreciamos las relaciones entre ambas partes en este fructífero intercambio multinacional.

**U**no de los aspectos más enriquecedores de los 12 años que llevo en la Sparkassenstiftung es, sin duda, trabajar con Gerd Weissbach y el equipo de alemanes que han pasado por México. Además del aporte técnico y profesional que brindan, los alemanes nos muestran todos los días que hay una forma diferente de ver el mundo y enfrentar los problemas; son muy estructurados, prácticos y concretos. Su apertura ha permitido que en México y América Latina se aproveche al máximo esta fusión cultural “alemana-latina”, que sin duda agrega gran valor a los proyectos en la Región.



*Luis Proaño Guillén  
Representante del Proyecto Regional en Cuba  
Gerente de la FAS, con sede en México*

# Capacitación continua y desarrollo del personal

La educación, la formación y el aprendizaje a lo largo de toda la vida son factores decisivos para el éxito en un mundo globalizado que cambia cada vez más rápidamente. Por lo tanto, la capacitación continua y el desarrollo del personal son parte integral de todos los proyectos de la Sparkassenstiftung. Para ello, el contenido del aprendizaje debe adaptarse siempre a las características nacionales y regionales de los diferentes países.

## Sparkassen-Finanzgruppe y su oferta de formación

Las Sparkassen alemanas y sus socios de la red financiera constituyen una enorme fuente de conocimientos e ideas para el trabajo de la Sparkassenstiftung. Con más de 19,000 aprendices, las Sparkassen no sólo son uno de los mayores proveedores de formación de Alemania, sino que también ofrecen numerosos seminarios de profundización y capacitación para el personal y los empleados de nivel ejecutivo en diez academias regionales, la Academia Central de Administración y la Universidad del Sparkassen-Finanzgruppe. Muchos miembros de las Juntas Directivas de las Sparkassen pasaron de la categoría de aprendices a la de ejecutivos de su Sparkasse, y lo han logrado a través del sistema propio de capacitación de las Sparkassen.

## Nuestro trabajo de formación en los proyectos

A través de su trabajo, la Sparkassenstiftung implementa estas ideas en los respectivos países donde se ejecutan proyectos y contribuye así al desarrollo de las sociedades e instituciones financieras. A nivel macro, se establecen y desarrollan sistemas y estructuras con el fin de crear las condiciones marco necesarias. A nivel meso, la Sparkassenstiftung está creando instituciones que ofrezcan medidas de capacitación y perfeccionamiento sobre una base económica sostenible y estable. A nivel micro, la Sparkassenstiftung apoya a determi-

nadas instituciones financieras contrapartes con materiales de entrenamiento y capacitación probados y adaptados a las necesidades locales, así como con cursos para multiplicadores y cursos de capacitación individual para ejecutivos.

Para ello, la Sparkassenstiftung también emplea juegos de simulación especialmente desarrollados que son utilizados en las instituciones financieras para capacitar a los mandos medios y superiores en las áreas de gerencia y control del banco, gerencia de ventas y gerencia de riesgos. En cuanto a los clientes, la Sparkassenstiftung apoya, en colaboración con las contrapartes locales, con la capacitación de micro y pequeños empresarios, así como de personas privadas, entre otros, mediante el “Micro Business Game” (Simulador de Microempresarios).

En la actualidad, la Sparkassenstiftung está brindando un impulso sostenible en todos los proyectos, a través de 65,000 participantes capacitados en más de 3,000 seminarios. Por eso, los cursos de formación van mucho más allá de las medidas individuales y, a través de la formación de facilitadores y multiplicadores locales, llegan principalmente a las regiones rurales.

En 2017, la oferta de juegos de simulación se amplió para incluir el Farmers Business Game, dirigido específicamente a las necesidades de los pequeños agricultores con orientación comercial. Todos los juegos de simulación tienen en común que el contenido de aprendizaje se comunica de una manera interactiva y emocionante para así lograr un impacto duradero.



**Su interlocutor:**

Paul Kriews

✉ [paul.kriews@sparkassenstiftung.de](mailto:paul.kriews@sparkassenstiftung.de)

En nuestra página web encontrará un panorama de nuestros proyectos:



→ [www.sparkassenstiftung.de/es/proyectos/proyectos](http://www.sparkassenstiftung.de/es/proyectos/proyectos)

## Resumen de proyectos seleccionados



### PROYECTO REGIONAL ASIA CENTRAL

Introducción de la formación profesional dual en el sector financiero y de la educación financiera básica para jóvenes

Duración total: 10/2014–09/2020

Financista: BMZ\*

Países: Kirguistán, Tayikistán, Turkmenistán

Contraparte alemana: OSV\*\*, Sparkasse Wittenberg, Saalesparkasse (Halle)



### GHANA, GAMBIA

Fortalecimiento de las cooperativas de ahorro y otras instituciones micro-financieras en la prestación de servicios financieros

Duración total: 07/2015–06/2021

Financista: BMZ\*

Contraparte alemana: Rheinischer Sparkassen- und Giroverband



### FILIPINAS

Proyecto común: formación profesional dual en el marco de la reforma “Kto12”

Duración total: 10/2013–09/2019

Financista: BMZ\* y sequa GmbH

Contraparte alemana: AFOS, DEG, DIHK/AHK, GIZ, sequa, ZDH



### PROYECTO REGIONAL AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE

Fortalecimiento de estructuras de capacitación y de redes financieras

Duración total: 10/2014–09/2022

Financista: BMZ\*

Países: Bolivia, Chile, Ecuador, El Salvador, Honduras,

Colombia, Cuba, México, Panamá, Peru

Contraparte alemana: OSV\*\*



### TRANSNACIONAL

Uso de juegos de simulación en los proyectos

Duración total: 1998–2021

Países: mundial

Financista: BMZ\* y recursos propios de la Sparkassenstiftung

Contraparte alemana: Tata Interactive Systems (TIS) y BTS (Suecia)

\*Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo

\*\*Ostdeutscher Sparkassenverband (Federación de Cajas de Ahorro de Alemania Oriental)



La capacitación continua y desarrollo del personal forman parte integral de todos los proyectos de la Sparkassenstiftung. Transferimos, en forma sustentable, conceptos exitosos a estructuras formativas locales existentes. Como ejemplos se pueden mencionar la introducción de la formación profesional dual, la fundación de academias de formación, así como la formación de formadores para nuestros simuladores (Business Games).

Informe de proyecto: ASIA CENTRAL

Kirguistán, Tayikistán y Turkmenistán

# Introducción de la formación profesional dual en el sector financiero



*Apoyos específicos para sociedades jóvenes: en Asia Central, el juego de simulación “Micro Business Game”, desarrollado por la Sparkassenstiftung es parte de los instrumentos principales de la educación financiera de los jóvenes. Estos juegos de negocios se han convertido en una parte integral de la educación escolar en muchos lugares.*

La situación original de los tres países donde se ejecuta este proyecto es muy similar. Las reformas políticas y económicas ha avanzado muy lentamente, razón por la cual el desarrollo de los sectores económicos y, con ello, también del sector bancario, se ha retrasado. Este retraso afecta también el grado de profesionalización del personal bancario, así como la calidad del servicio brindado.

Otra característica de estos tres países es que su sociedad es relativamente joven. La mejor calificación del personal bancario es indispensable si se quiere lograr que el sector financiero de los países mencionados llegue a brindar un aporte esencial a la estabilización económica y social, especialmente en las regiones rurales. Una asesoría de calidad y una mejor educación financiera básica de los clientes

umentan el uso correcto de los productos y, con ello, el beneficio para los bancos y clientes.

Por ello, el proyecto tiene como objetivo fortalecer los sectores bancarios en los países participantes, a través de la profesionalización de la formación bancaria. Asimismo, se pretende aumentar la confianza de la población en los bancos y mejorar su competencia financiera. En los países mencionados, la educación financiera se transmite sobre todo en los colegios. Una de las medidas exitosas realizadas por la Sparkassenstiftung es la **introducción del Día Mundial del Ahorro**. Además, en todo el país se aplican métodos de formación y enseñanza interactivos y orientados a la práctica para lograr un cambio sostenible en el comportamiento de los grupos destinatarios.

Este es sólo uno de nuestros proyectos, en nuestra página web encontrará todos los proyectos a nivel mundial:



→ [www.sparkassenstiftung.de/es/proyectos/proyectos](http://www.sparkassenstiftung.de/es/proyectos/proyectos)

El proyecto se caracteriza por la cooperación regional estrecha y consistente, que se refleja, entre otros, en encuentros regionales regulares de los formadores y también de los ejecutivos de los bancos centrales y, desde 2016, de los Ministerios de Educación de los países en cuestión.

Las contrapartes alemanas son el Ostdeutscher Sparkassenverband, la Saalesparkasse en Halle.

El proyecto cuenta con el apoyo financiero del BMZ.



#### FORMACIÓN PROFESIONAL DUAL EN MONGOLIA

Los contenidos de los proyectos ejecutados en Mongolia se parecen a los del proyecto regional de Asia Central, a pesar de que Mongolia no pertenece a este proyecto. Se trata igualmente de profesionalizar el sector bancario mediante una formación profesional dual. Además, se organiza regularmente el Día Mundial del Ahorro.

**991 participantes** recibieron la formación profesional dual en **3 países**. **637 de ellos aprobaron**.

**29 seminarios especiales** para técnicos y ejecutivos, incluidos **14 juegos de simulación** y **8 “Copas bancarias”** (“Banken-Cups”).

**11 seminarios de formación de formadores**, con **26 formadores locales** para la formación profesional dual.

**3 seminarios de formación de formadores** con **34 profesores multiplicadores**.

**35 eventos en colegios** con **9,267 estudiantes**, sobre todo en Kirguistán.

Cursos para un total de **26 profesores multiplicadores** en Kirguistán y Tayikistán en el tema de la educación financiera básica. Ellos a su vez ya han formado a **704 profesores** adicionales.



Estos tres chicos de Kirguistán tienen que caminar unos 10 km para llegar a su colegio. Pero están felices de poder asistir. Hasta 1960, menos del 20% de la población de Kirguistán estuvo escolarizada.

# Educación financiera

**E**l manejo de los servicios financieros implica problemas múltiples para los hogares particulares: muchas veces, los productos ofrecidos son muy complejos y difíciles de entender, y la publicidad frecuentemente es engañosa. Igualmente, muchos hogares no tienen conocimiento del funcionamiento de los mercados financieros. Rara vez el conocimiento requerido es impartido en los colegios, porque a muchos de los mismos profesores les falta competencia financiera. Por ello, en un mundo complejo y muchas veces poco transparente de productos financieros, el tema de la “educación financiera” es cada vez más importante. La comprensión de las interrelaciones financieras básicas no sólo ayuda a una mejor previsión, sino que protege también a la gente del sobreendeudamiento y los proveedores poco serios. La falta de educación financiera es un problema mundial: mientras menos dinero se tenga, más importante es saber manejarlo en forma sensata. Por ello, la educación financiera se ha convertido en un tema importante de la cooperación para el desarrollo, también en los proyectos de la Sparkassenstiftung.

## Reducción del riesgo de pobreza gracias a la educación financiera

Uno de los objetivos principales de la educación financiera es la reducción del riesgo de pobreza. Otro objetivo importante se refiere al entorno social. Ahí el tema es la transmisión de valores, actitudes y modos de pensar en materia de las decisiones financieras.

En casi todos los proyectos de la Sparkassenstiftung, la educación financiera es parte integral del trabajo de los proyectos, y siempre se da prioridad a los niños, jóvenes y adultos (jóvenes) en sus roles de consumidores y usuarios futuros de productos financieros.

La educación financiera puede reducirse a cuatro áreas clave:

- formación de un patrimonio,
- manejo de deudas,
- seguros y
- manejo cotidiano de dinero (transacciones de pago).

Por heterogéneos que sean los diferentes proyectos de educación financiera de la Sparkassenstiftung, estas cuatro áreas siempre están presentes.

Por ello, la educación financiera incluye también áreas que, según la definición, pueden tener alcances más o menos limitados. Sin duda, incluye también la formación político-económica, la formación en administración de empresas, la orientación profesional, la educación de consumidores y la educación a favor de la sostenibilidad.

La Sparkassenstiftung apoya a sus contrapartes en los países en desarrollo y transformación en el mejoramiento de la educación financiera básica in situ. Ejemplos, son el Cáucaso, Asia Central, Zambia, Mozambique y Tailandia.

Sin embargo, la educación financiera básica debe concebirse en forma sistemática y a largo plazo. Es más, sólo cuando se fortalecen a la vez la oferta y la demanda se obtiene un efecto a largo plazo.

Por esta razón, muchas veces, la Sparkassenstiftung trabaja en sus proyectos simultáneamente con usuarios (potenciales) de productos financieros, bancos y entidades de regulación.



**Su interlocutor:**

Matthias Fohs

✉ [matthias.fohs@sparkassenstiftung.de](mailto:matthias.fohs@sparkassenstiftung.de)

En nuestra página web encontrará un panorama de nuestros proyectos:



→ [www.sparkassenstiftung.de/es/proyectos/proyectos](http://www.sparkassenstiftung.de/es/proyectos/proyectos)

## Resumen de proyectos seleccionados



### ZAMBIA

Fortalecimiento de la educación financiera básica

Duración total: 05/2012–10/2020

Financista: BMZ\*

Contraparte alemana: Salzlandsparkasse Staßfurt



### MOZAMBIQUE

Fomento de la educación financiera

Duración total: 09/2016–08/2024

Financista: BMZ\*



### TAILANDIA

Fortalecimiento de la educación financiera

Duración total: 08/2017–07/2025

Financista: BMZ\*

Contraparte alemana: Sparkasse Allgäu



### TURQUÍA

Incremento de las competencias financieras y empresariales de refugiados y desplazados

Duración total: 09/2017–03/2018

Financista: Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ)



### ARMENIA

Acceso de los refugiados sirios al sistema económico armenio

Duración total: 01/2016–02/2018

Financista: Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ)

\*Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo



Muchas veces, las decisiones de vida son también decisiones financieras. En consecuencia, el conocimiento de las interrelaciones financieras es indispensable. Por eso, las Sparkassen alemanas trabajan con diferentes servicios de asesoría en favor del fortalecimiento de la educación financiera en Alemania. La Sparkassenstiftung transfiere estos conceptos y materiales a las necesidades específicas de los países en desarrollo y transformación.

Informe de proyecto: ZAMBIA

## Fortalecimiento de la educación financiera básica



*Con gran entusiasmo, los estudiantes zambianos participan en las actividades de la Semana de Educación Financiera.*

A pesar de un desarrollo económico positivo general, casi el 60% de la población zambiana, especialmente la rural, sigue viviendo por debajo del límite de pobreza. Esto se debe, sobre todo, a la dependencia en los precios de las materias primas, así como a la considerable extensión del país, que cuenta con alrededor de 17 millones de habitantes en un territorio que mide el doble del de Alemania.

En el marco de las estrategias nacionales de inclusión financiera y educación financiera básica, la Sparkassenstiftung apoya, desde el año 2012, al banco central

de Zambia, el Bank of Zambia, en la implementación. Paralelamente realiza, a través de organizaciones contrapartes, cursos de formación para micro y pequeños empresarios, incluyendo agricultores, al tiempo que asiste en la planificación financiera de hogares particulares. De este modo, se transmiten conocimientos básicos sobre actividades empresariales y el manejo de servicios financieros, a la vez que se mejora el uso de los mismos. Es así como se posibilita el acceso a servicios financieros y, con ello, se fomenta también la participación en la vida económica de sectores de la población hasta la fecha excluidos.

Este es sólo uno de nuestros proyectos, en nuestra página web encontrará todos los proyectos a nivel mundial:



→ [www.sparkassenstiftung.de/es/proyectos/proyectos](http://www.sparkassenstiftung.de/es/proyectos/proyectos)



Los simuladores (Business Games) de la Sparkassenstiftung permiten realizar pruebas sin riesgo.

Entre otras medidas, 880 facilitadores zambianos, provenientes de 17 instituciones contrapartes a escala nacional y formados en el marco del proyecto, capacitaron a unos 6,000 microempresarios mediante un juego de simulación de la Sparkassenstiftung. En el transcurso de esta actividad, se examinó en detalle el efecto positivo de los juegos. Al final, cada participante había creado 0.7 empleos nuevos. Muchas otras medidas, como la Semana de Educación Financiera (Financial Literacy

Week), el Día Mundial del Ahorro y diversos programas para mujeres emprendedoras, ya están establecidas en Zambia.

La contraparte alemana es la Salzlandsparkasse de Staßfurt.

El proyecto cuenta con el apoyo financiero del Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo (BMZ).

Muchas veces, el conocimiento sobre **Zambia** se limita a la persona de **David Livingstone**, misionero escocés y **explorador de África**, y a la ciudad en el sur del país que lleva su nombre. En este lugar, el escocés exploró, en el año **1855**, las imponentes cataratas del **Río Zambeze** y las bautizó "**Victoria Falls**", en honor a la reina británica. Sin embargo, Livingstone se perdió de la principal atracción del país, el "cinturón de cobre", al norte del país. Los grandes yacimientos de **cobre y cobalto** del llamado "**Copperbelt**" son a la vez la bendición y maldición de Zambia.



# Finanzas para MiPyMEs

Las micro, pequeñas y medianas empresas (MiPyMEs) constituyen un elemento importante para el desarrollo y la estabilidad de las economías nacionales. Son un motor esencial del empleo y de la innovación. Para poder brindar este aporte positivo al desarrollo sostenible de un país, estas empresas dependen de un acceso confiable a servicios financieros justos orientados hacia la demanda.

En Alemania, el socio confiable de las MiPyMEs son las Sparkassen. Esto es verdad sobre todo en tiempos de crisis. Desde su fundación, las Sparkassen han otorgado créditos a microempresarios y tienen un gran conocimiento de las necesidades de sus clientes. Gracias a esta relación de confianza, las Sparkassen se han convertido en líderes del mercado en el financiamiento de trabajadores autónomos, artesanos y pequeñas y medianas empresas de Alemania.

## Operaciones de crédito “made in Germany”

El trabajo exitoso realizado por las Sparkassen alemanas demuestra que, con una organización eficiente, las operaciones de crédito son rentables aun cuando se trata de empresas muy pequeñas. Por ello, la Sparkassenstiftung apoya a instituciones microfinancieras y bancos en países en desarrollo y transformación en las siguientes áreas:

- Desarrollo de productos de crédito y servicios acordes con el mercado para MiPyMEs
- Creación de estructuras organizativas así como establecimiento de gremios de decisión y control
- Implementación de procesos de crédito eficientes
- Introducción de tecnologías innovadoras
- Establecimiento de una gestión adecuada de riesgos
- Creación de un sistema de comercialización, especialmente en áreas rurales
- Formación de personal y creación de opciones internas de capacitación

Los proyectos cuentan con la experiencia internacional de la Sparkassenstiftung, así como el conocimiento técnico de las Sparkassen alemanas.

## Aporte al desarrollo de sistemas financieros

Muchas veces, en los respectivos países donde se ejecutan proyectos, los sistemas financieros se caracterizan por disposiciones regulatorias poco seguras, un sistema débil de supervisión, prácticas deficientes de otorgamiento de créditos, altas tasas de mora u otras inconsistencias del mercado. Todo esto obstaculiza operaciones de crédito con MiPyMEs, que sean sostenibles, claramente reguladas y conformes con el mercado. Lo que es más, estas limitaciones constituyen un riesgo esencial para el desarrollo de la economía nacional y la reducción de la pobreza.

Con sus proyectos, la Sparkassenstiftung da un ejemplo positivo de un negocio de créditos rentable y a la vez sostenible, con efecto muchas veces más allá del proyecto como tal. Por ejemplo, desde 2010, la Sparkassenstiftung fomenta con éxito una oferta descentralizada de servicios financieros de los bancos regionales de desarrollo (BPDs) de Indonesia.

También en Filipinas, donde la Sparkassenstiftung trabaja desde la década de 1980, se trata de fomentar las micro y pequeñas empresas mediante la creación del banco CARD SME Bank.



### Su interlocutor:

Andreas Fabrizius

✉ [andreas.fabrizius@sparkassenstiftung.de](mailto:andreas.fabrizius@sparkassenstiftung.de)

En nuestra página web encontrará un panorama de nuestros proyectos:



→ [www.sparkassenstiftung.de/es/proyectos/proyectos](http://www.sparkassenstiftung.de/es/proyectos/proyectos)

## Resumen de proyectos seleccionados



### INDONESIA

**Fomento de una oferta descentralizada de servicios financieros de los bancos regionales de desarrollo (BPDs)**

**Duración total:** 06/2010–12/2019

**Financista:** BMZ\*



### AZERBAIYÁN

**Fondo azerí-alemán (GAF)**

**Duración total:** 06/2002–12/2020

**Financista:** Ministerio de Finanzas de Azerbaiyán



### FILIPINAS

**Creación del banco CARD SME Bank**

**Duración total:** 10/2009–09/2020

**Financista:** BMZ\*

**Contraparte alemana:** Sparkasse Ansbach



### TAYIKISTÁN

**“Women in Business”**

**Duración total:** 07/2017–06/2020

**Financista:** Banco Europeo para la Reconstrucción y el Desarrollo (BERD)

**Contraparte alemana:** IPC GmbH



### UNIÓN MONETARIA DEL CARIBE ORIENTAL

**Inclusión financiera de pequeñas y medianas empresas**

**Duración total:** 04/2016–03/2021

**Financista:** BMZ\*

**Países:** Anguila, Antigua y Barbuda, Dominica, Granada, Montserrat, St. Kitts y Nevis, Santa Lucía, San Vicente y las Granadinas

**Contraparte alemana:** Sparkasse zu Lübeck

\*Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo

Capacitación continua y desarrollo del personal

Educación financiera

Finanzas para MiPyMEs

Fortalecimiento institucional

Finanzas rurales

Finanzas verdes



Las micro, pequeñas y medianas empresas (MiPyMEs) son una fuerza motriz del empleo y crecimiento económico. El acceso a servicios financieros adaptado a sus necesidades es la base de su éxito. La Sparkassenstiftung aprovecha las experiencias del Sparkassen-Finanzgruppe para apoyar a bancos e institutos microfinancieros en sus negocios crediticios.

Informe de proyecto: INDONESIA

## Fomento a los bancos regionales de desarrollo



*Producción de arroz en Banda Aceh: Banda Aceh está situada en la isla indonesia Sumatra. Es la capital de la provincia de Aceh, que fue afectada por el tsunami de 2004, cuando medio millón de acehneses perdieron sus hogares. Desde entonces, la Sparkassenstiftung ha estado involucrada en varios proyectos en este lugar.*

También en Indonesia, las micro y pequeñas empresas (MiPEs) constituyen el pilar de la economía. Son casi 58 millones de MiPEs, es decir, el 99.9% de todas las empresas, que generan el 60% del producto interno bruto y emplean al 97% de los indonesios activos en el sector privado. A pesar de su gran importancia, el acceso de las MiPEs a los servicios financieros formales está muy limitado. Apenas el 20% de todos los créditos otorgados por las instituciones financieras formales es destinado a este grupo meta. Según estimaciones del Banco Mundial, Indonesia cuenta con aprox. 103,000 instituciones financieras, más de 550,000 de los llamados intermediarios bancarios sin sucursales (“branchless banking agents”) y casi 140 proveedores de fintech, y aun así el fomento del crecimiento económico y la lucha contra la pobreza siguen siendo un reto esencial de Indonesia, especialmente en las regiones apartadas.

Por este motivo, la Sparkassenstiftung apoya a los 27 bancos regionales estatales de desarrollo (Bank Pembangunan Daerah, BPD) en la introducción de un producto de (micro)crédito comercial, adaptado al mercado para MiPyMEs. En forma consolidada, los BPD conforman en la actualidad el quinto grupo bancario más grande de Indonesia y disponen, con sus 4,500 puntos de servicio, de la segunda red más amplia de sucursales del país. El fortalecimiento de este grupo bancario se da en tres niveles.

1. A nivel del BPD individual: Como elemento importante de la cooperación, hay que mencionar la formación teórica y práctica de dos meses y medio de oficiales de crédito, por parte de mentores previamente capacitados de los institutos contrapartes. La formación se orienta en torno al ejemplo de la formación dual practicada en Alemania, y se

Este es sólo uno de nuestros proyectos, en nuestra página web encontrará todos los proyectos a nivel mundial:



→ [www.sparkassenstiftung.de/es/proyectos/proyectos](http://www.sparkassenstiftung.de/es/proyectos/proyectos)

desarrolló participativamente in situ con dos contrapartes del proyecto. De este modo, la transferencia de conocimientos se refuerza de forma sostenible en términos de política de desarrollo. El objetivo consiste en reducir el paradigma de garantías demasiado altas que se exigen para la obtención de créditos y compensar la falta de un historial de crédito verificable mediante un análisis adecuado del flujo de caja, a cargo de oficiales de crédito capacitados. Estos son dos puntos relevantes que, tanto del lado de la oferta como de la demanda, son mencionados como los principales cuellos de botella.

2. A nivel de los clientes: En tres BPD, se está efectuando el fortalecimiento a los clientes a través de la implementación de los juegos de simulación de microempresarios. A la fecha ya han participado 6,500 MiPyMEs. Esto es una contribución importante a la educación financiera, así como al éxito económico de las MiPyMEs

y, con ello, también para los institutos participantes. El juego de simulación se usa igualmente para la capacitación práctica de oficiales de crédito.

3. A nivel de la federación: Otro objetivo del proyecto apunta al fortalecimiento institucional de ASBANDA – la confederación de los BPD. Con un modelo de negocios consensuado, una estructura asociativa funcional, así como la creación de conocimientos profesionales en la confederación, se contribuye a una cooperación más estrecha del grupo de los BPD. De este modo, la Sparkassenstiftung apoya el programa de transformación de los BPD impulsado por el gobierno indonesio, cuyo objetivo es convertir a los BPD en un grupo bancario eficiente y estable, especialmente para las MiPyMEs.

El proyecto cuenta con el apoyo financiero del Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo.



La Sparkassenstiftung apoya a los bancos locales en la creación de negocios con las MiPyMEs, lo que les da acceso a servicios financieros, como con esta exitosa joven empresaria de catering.

### Mentores para los BPD: capacitación eficiente de gerentes y oficiales de crédito

Formación de mentores para algunos BPD

Capacitación a gerentes: papel y función como responsables de la toma de decisiones, fundamentos del proceso de análisis de créditos

Capacitación a oficiales de crédito: proceso de análisis de créditos, participación en el simulador de microempresarios, formación práctica en el puesto de trabajo (1 mentor asesora a 3 oficiales de crédito)

# Fortalecimiento institucional

“Justo, humano, cercano”— las Sparkassen alemanas logran combinar la profesionalidad y rentabilidad con la responsabilidad social, a la vez que ponen a disposición del público una amplia gama de servicios financieros. Su éxito está basado en los siguientes factores:

1. Las Sparkassen están enfocadas en sus respectivas regiones de origen: los institutos que operan localmente conocen su región y a sus clientes. Con el principio regional se evita que los institutos locales se comprometan en negocios con clientes desconocidos y más riesgosos. Los ahorros se movilizan localmente, los beneficios vuelven a la región y contribuyen al desarrollo económico local. El principio regional fortalece y protege a las Sparkassen de manera individual, al igual que a la región correspondiente y sus empresas.
2. Las Sparkassen están organizadas en federaciones regionales y suprarregionales: esto les permite aprovechar la economía de escala, compartir información con mayor facilidad y aprender unas de otras en un nivel institucional. La capacitación del personal, el cabildeo político, así como la organización de las auditorías internas y externas pueden realizarse con eficiencia de costos. De esta manera, cada Sparkasse ahorra recursos sin tener que aceptar acuerdos que afecten la calidad.
3. Las Sparkassen son apoyadas por las empresas de la red: compañías aseguradoras, cajas de ahorro para la vivienda, un centro de cómputo central con soluciones informáticas unificadas para todas las Sparkassen, además de otras empresas comunes especializadas que ofrecen productos y servicios adicionales para cada Sparkasse y sus clientes.

La Sparkassenstiftung transfiere y aprovecha estos factores clave en sus proyectos: lo hace en la reestructuración de los bancos minoristas (retail), en la transformación de institutos microfinancieros informales en bancos microfinancieros regulados y en la creación de federaciones que suministran servicios a sus socios.

Por ejemplo, en Asia, la Sparkassenstiftung acompaña a diferentes institutos microfinancieros en la creación de nuevas sucursales y su transformación en bancos microfinancieros. En China, la Sparkassenstiftung analizó las operaciones de crédito en la Zhejiang Rural Credit Union – y se pretende crear una academia, así como una empresa afiliada que asumiría la gestión de patrimonios. En el proyecto regional de África Oriental, la Sparkassenstiftung fortalece a las federaciones, sobre todo, en el ámbito de la capacitación, para que puedan ofrecer un mejor servicio a sus socios.

También en Europa el modelo de la “Sparkasse” está siendo solicitado nuevamente. En Irlanda, por ejemplo, un gran número de pequeñas y medianas empresas casi no tiene acceso al crédito, una situación que se pretende cambiar con la creación de Sparkassen en ese país.



**Su interlocutora:**

Dr. Ilonka Rühle-Stern

✉ [ilonka.ruehle@sparkassenstiftung.de](mailto:ilonka.ruehle@sparkassenstiftung.de)

En nuestra página web encontrará un panorama de nuestros proyectos.



→ [www.sparkassenstiftung.de/es/proyectos/proyectos](http://www.sparkassenstiftung.de/es/proyectos/proyectos)

## Resumen de los proyectos seleccionados



### PROYECTO REGIONAL ÁFRICA ORIENTAL

Formación profesional y fortalecimiento del sector microfinanciero

Duración total: 09/2014–08/2020

Financista: BMZ\*

Países: Burundi, Ruanda, Tanzania

Contraparte alemana: Sparkassenverband Baden-Württemberg, Kreissparkasse Tübingen



### ÁFRICA SUBSAHARIANA

Mejoramiento del acceso a servicios financieros

Duración total: 11/2016–10/2024

Financista: BMZ\*

Países: Zambia, Togo



### BUTÁN

Creación y fortalecimiento del sector microfinanciero

Duración total: 04/2013–03/2020

Financista: BMZ\*

Contraparte alemana: Sparkasse Germersheim-Kandel



### CHINA

Análisis de las operaciones de crédito de la Zhejiang Rural Credit Union

Duración total: 06/2017–08/2017

Financista: financiado por la contraparte



### IRLANDA

Creación de Sparkassen en la UE

Duración total: 01/2015–12/2020

Contraparte alemana: Deutscher Sparkassen- und Giroverband (DSGV)

\*Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo

Capacitación continua y desarrollo del personal

Educación financiera

Finanzas para MIPYMES

Fortalecimiento institucional

Finanzas rurales

Finanzas verdes



Las Sparkassen alemanas logran combinar buenos réditos con responsabilidad social, dando acceso a servicios financieros a todos. Los factores claves de éxito son la reducción de costos gracias a la cooperación con las federaciones, así como el incremento de los réditos mediante la profesionalidad. La Sparkassenstiftung transfiere y usa estos factores en sus proyectos.

Informe de proyecto: **ÁFRICA ORIENTAL**

**Burundi, Ruanda, Tanzania**

## Formación profesional y fortalecimiento del sector microfinanciero



*Ruanda: En el país de las mil colinas, la gente vive principalmente de la agricultura. El cultivo de hortalizas en las laderas empinadas es realizado con dificultad.*

Hasta la fecha, el sector financiero de África Oriental, especialmente los servicios financieros, es poco comprendido por la población, y el nivel de formación del personal de los institutos (micro)financieros es más bien bajo. Sin embargo, ambos aspectos son requisitos para alcanzar una inclusión financiera y un crecimiento económico sostenible.

Por consiguiente, el proyecto regional tiene tres objetivos:

1. Fortalecer institucionalmente a las federaciones de las microfinancieras y sus afiliados.
2. Mejorar la formación profesional básica en el sector microfinanciero.
3. Mejorar la educación financiera de amplios sectores de la población.

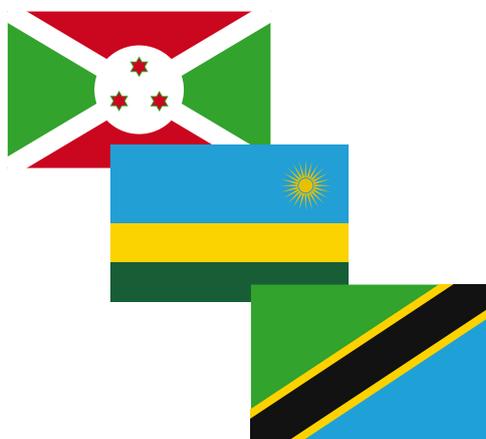
En el año 2017, la federación nacional de microfinanzas RIM de **Burundi** recibió apoyo para el desarrollo

**Este es sólo uno de nuestros proyectos, en nuestra página web encontrará todos los proyectos a nivel mundial:**



→ [www.sparkassenstiftung.de/es/proyectos/proyectos](http://www.sparkassenstiftung.de/es/proyectos/proyectos)

de módulos de formación, así como para la realización de evaluaciones y capacitaciones piloto. Como hito especial hay que mencionar la apertura de la primera academia de microfinanzas de Burundi por parte de la RIM, apoyada por la Sparkassenstiftung y el Sparkassenverband Baden-Württemberg. Igualmente desde el 2017, la RIM ofrece a los institutos socios una audito-



ría externa que fue desarrollada conjuntamente con la Sparkassenstiftung.

En **Ruanda** se realizó un piloto de la formación dual para expertos en microfinanzas, conjuntamente con la federación nacional de microfinanzas, AMIR, y el instituto de formación RICEM. RICEM recibió apoyo para el desarrollo de programas de mediano y largo plazo, con opciones de acreditación, así como para el cambio de su situación legal, es decir, su constitución como persona jurídica privada. Conjuntamente con AMIR, se iniciaron diálogos con actores interesados mediante la semana de microfinanzas y otros formatos.

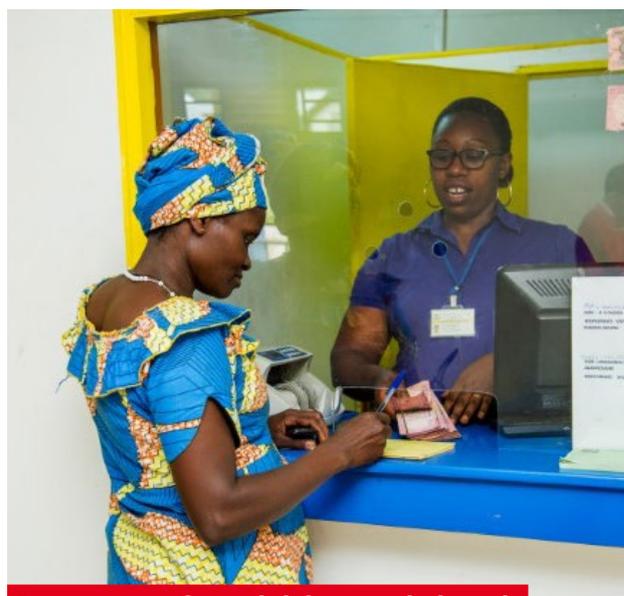
En Tanzania, en el año 2017, la iniciativa de desarrollo organizativo y de recursos humanos del Tanzania Postal Bank concluyó con éxito y se entregó a la contraparte para un manejo autónomo. A futuro, la cooperación se concentrará aún más en medidas para la inclusión financiera de grupos de clientes económicamente desfavorecidos. Con la federación nacional de microfinanzas, TAMFI, se realizó una campaña para atraer a nuevos socios. La cooperación con la ONG KARUDECA incluyó ofertas de capacitación para institutos

microfinancieros del noroeste de Tanzania, así como ofertas de educación financiera en colegios. Como socio nuevo se consiguió al SELF Microfinance Fund. Entre otras cosas, la Sparkassenstiftung le apoya en la ampliación de su negocio de refinanciamiento microfinanciero.

Más allá de ello, la Sparkassenstiftung asesoró a todos los socios de África Oriental en su desarrollo estratégico. Como hito especial del programa de inclusión financiera de la población, la Semana Mundial del Ahorro se celebró de nuevo en 2017 en todos los países del proyecto, junto con las contrapartes e institutos microfinancieros locales. La red de formación microfinanciera de África Oriental, NEAMCED, iniciada por la Sparkassenstiftung, ha continuado su trabajo con todas las contrapartes de la región.

Las contrapartes alemanas del proyecto regional África Oriental son el Sparkassenverband Baden-Württemberg, así como la Kreissparkasse Tübingen.

El proyecto cuenta con el apoyo financiero del Ministerio Federal para la Cooperación Económica y Desarrollo.



*La asesoría profesional al cliente es el pilar en la inclusión financiera de las poblaciones rurales.*

# Finanzas rurales

**E**n muchos países en desarrollo y economías emergentes, el desarrollo económico se concentra en las aglomeraciones urbanas. Sin embargo, un desarrollo rural sostenible es crucial para la estabilidad económica y social de un país. Sin un desarrollo de las áreas rurales, los problemas sociales y ambientales se agudizarán aún más, porque un número creciente de personas emigra a las ciudades, que ya no pueden expandirse más.

El acceso a productos financieros adaptados es de particular importancia para el fortalecimiento sostenible de las zonas rurales. Se requiere un enfoque centrado en las necesidades de las microempresas agrícolas y en la creación de productos de financiación agrícola concebidos de acuerdo a las demandas y hechos a la medida, productos que tienen en cuenta los ciclos de cultivo y las fluctuaciones estacionales. Los temas centrales esenciales del financiamiento rural incluyen el negocio de créditos, los productos de ahorro, los seguros y las transacciones de pago, que implican cadenas de valor completas e instrumentos de garantía. Pueden mencionarse, por ejemplo, los productos específicos de seguros o las garantías de pago y de proveedor. Sin embargo, tampoco deben pasarse por alto las necesidades de las poblaciones rurales que no tienen actividades agrícolas y de los agricultores de subsistencia.

En sus proyectos, la Sparkassenstiftung apoya a instituciones locales que se concentran en la prestación de servicios adecuados a clientes rurales. En este sentido, el desarrollo de productos juega un papel decisivo. Estos productos deben satisfacer las necesidades de un grupo de clientes formado por pequeños agricultores o empresarios de pequeña escala. Además del diseño del producto, es importante la formación de quienes toman las decisiones y del personal al interior de los institutos relevantes. En Camerún, por ejemplo, las cajas de ahorro de las aldeas trabajan en gran medida con empleados a tiempo parcial y a menudo voluntarios. Aquí, al igual que en otros proyectos, los funcionarios electos locales, que muchas veces tienen poco o ningún

conocimiento financiero o empresarial, desempeñan funciones de supervisión. En estos casos, se busca incrementar el profesionalismo mediante cursos de formación de personal con objetivos bien definidos.

En este contexto, el desarrollo organizativo de los institutos y la creación o fortalecimiento de las estructuras de las federaciones son también de gran importancia. Por lo tanto, los grupos objetivo para el trabajo de proyectos son muchas veces grupos de institutos con un mandato social claro. Estos institutos deben fortalecerse de tal manera que puedan incluir financieramente a sectores cada vez más amplios de la población.

Además del desarrollo de las instituciones financieras correspondientes, urge también lograr la correspondiente “madurez bancaria” entre los clientes. Muchos agricultores, por ejemplo, primero tienen que entender qué mecanismos económicos causan un impacto en una microempresa y cómo hay que manejarlos. Desde el año 2016, la Sparkassenstiftung implementa en México un proyecto que fortalece el sector agropecuario y amplía la oferta de servicios financieros adecuados para pequeños productores, también con el apoyo de soluciones técnicas innovadoras.

El Simulador de Agronegocios (“Farmers Business Game”), desarrollado por la Sparkassenstiftung en 2017, también puede contribuir de manera significativa a la capacitación de este grupo de clientes en el manejo de sus finanzas.



**Su interlocutor:**

Oliver Schuster

✉ [oliver.schuster@sparkassenstiftung.de](mailto:oliver.schuster@sparkassenstiftung.de)

En nuestra página web encontrará un panorama de nuestros proyectos.



→ [www.sparkassenstiftung.de/es/proyectos/proyectos](http://www.sparkassenstiftung.de/es/proyectos/proyectos)

## Resumen de proyectos seleccionados



### MÉXICO

**Fortalecimiento del sector agropecuario y fomento del desarrollo rural en México**

Duración total: 09/2016–08/2024

Financista: BMZ\*



### CAMERÚN

**Fortalecimiento de las cajas de las aldeas (CVECA)**

Duración total: 08/2013–12/2021

Geldgeber: BMZ\*



### RUANDA

**Reestructuración del sector “Umurenge-SACCO” y creación de un banco cooperativo**

Duración total: 09/2015–09/2021

Financista: BMZ\*



### PROYECTO REGIONAL: ANTIGUA INDOCHINA Y MYANMAR

**Fortalecimiento de la red de microfinanzas**

Duración total: 01/2015–03/2021

Financista: BMZ\*

Países: Vietnam, Laos y Myanmar

Contraparte alemana: Sparkasse Essen



### CÁUCASO Y PAÍSES VECINOS

**“Responsible Finance”**

Duración total: 03/2015–02/2021

Financista: BMZ

Países: Armenia, Azerbaiyán, Georgia, Ucrania, Irán

Contraparte alemana: Sparkasse Märkisches Sauerland Hemer-Menden

\*Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo



Los temas fundamentales del desarrollo rural son negocio crediticio, productos de ahorro, seguros y transacciones de pago. El enfoque está en las necesidades de las microempresas agrícolas y la creación de productos de financiamiento agrario apropiados. La Sparkassenstiftung apoya a sus contrapartes para que logren alcanzar una “madurez bancaria” entre su clientela, empleando, por ejemplo, el juego de simulación agrario “Farmers Business Game”.

Informe de proyecto: MÉXICO

## Fortalecimiento del sector agropecuario



*El acceso a productos financieros adecuados es esencial para los pequeños agricultores y las empresas rurales, por ejemplo, para financiar la maquinaria y el equipo necesarios.*

México es la segunda economía nacional más grande de América Latina. En la actualidad, este país produce apenas el 53% de los alimentos requeridos en su territorio. El deficiente abastecimiento alimentario se debe, entre otros factores, a la baja productividad y rentabilidad en el sector agrícola, el bajo nivel de tecnificación y la falta de innovación.

Para los pequeños agricultores y empresas agrícolas resulta importante obtener acceso a productos financieros apropiados. Sin embargo, la penetración de productos financieros en los mercados del sector rural es muy baja, y frecuentemente los productos ofertados

no están adaptados a las condiciones y ciclos de producción de la agricultura.

El objetivo del proyecto, iniciado en septiembre de 2016, consiste en fortalecer el sector agropecuario y fomentar el desarrollo rural en México mediante la oferta de servicios financieros adecuados bajo consideración de las nuevas tecnologías. Con ello, se quiere lograr que la población rural de bajos recursos, las empresas agrícolas, así como las micro y pequeñas empresas (MiPEs) tengan ingresos más estables y se mejore la seguridad alimentaria.

Se aspira a fomentar el desarrollo rural mediante una oferta mejorada de servicios financieros y de asesoría, así como la promoción de la educación financiera y empresarial para los emprendedores y el personal de las empresas agropecuarias y MiPEs. Por ello las actividades del proyecto se enfocan paralelamente en las condiciones generales y en los beneficiarios. A nivel macro, se trata de asesorar a las instituciones estatales en materia de la coordinación de programas adecuados de fomento y el apoyo de una cooperación efectiva entre las instituciones estatales y el sector financiero rural. En el marco del proyecto, se realizaron varios estudios (en cooperación con la Asociación FinTech México, entre otras) sobre el sector agropecuario, la oferta y la demanda en el área del financiamiento agrícola, así como sobre la mejora de los servicios financieros a través de ofertas digitales.

Entre las contrapartes del proyecto se encuentran también varias cajas de ahorro de regiones rurales, las cuales reciben asesoría y capacitación, entre otras cosas, en los siguientes aspectos: la creación o ampliación de una nueva área de Agronegocios, el desarrollo de productos orientados a la demanda, el análisis de crédito basado en el flujo de caja, la optimización de procesos, el control de créditos mediante una herramienta

Este es sólo uno de nuestros proyectos, en nuestra página web encontrará todos los proyectos a nivel mundial:



→ [www.sparkassenstiftung.de/es/proyectos/proyectos](http://www.sparkassenstiftung.de/es/proyectos/proyectos)

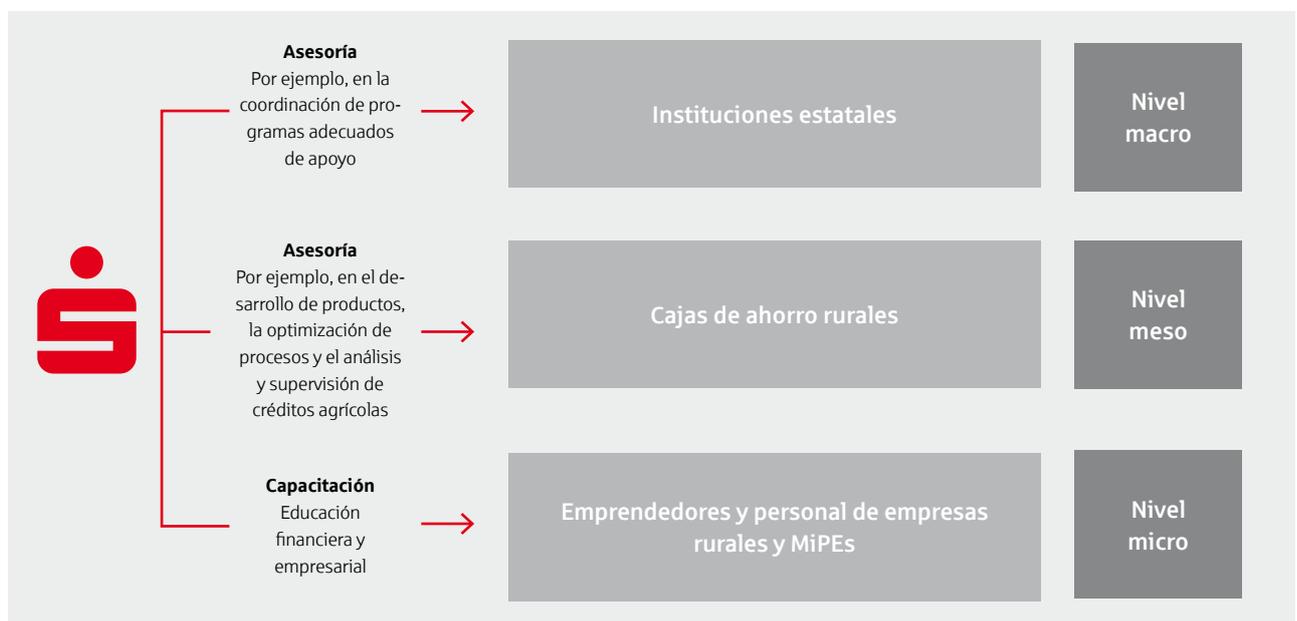
específicamente desarrollada para tal fin, la introducción de un manual para el otorgamiento de créditos agropecuarios, etc. En el ámbito de la educación financiera y/o empresarial el trabajo está enfocado en la capacitación de MiPEs del área rural o del sector agrario. En este contexto, se utilizan los juegos de negocios desarrolla-

dos por la Sparkassenstiftung (el Simulador de Agronegocios y el Simulador de Microempresarios) y otros materiales orientados al aprendizaje práctico.

El proyecto cuenta con el apoyo financiero del Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo.



En el México rural, llegar de un punto A a un punto B implica recorrer largas distancias - muchas veces, a caballo.



# Finanzas verdes

“Finanzas verdes” se refiere al financiamiento de inversiones en el ámbito de las energías renovables y la eficiencia energética, así como a una mejor adaptación al cambio climático, por ejemplo, al fomento de un desarrollo económico más amigable con el medio ambiente.

La urgencia de encontrar soluciones para contrarrestar el cambio climático ha sido evidente, por lo menos, desde el Acuerdo de París, de diciembre de 2015. También para las instituciones financieras ya no se trata sólo de hacer que sus propios edificios sean energéticamente eficientes o de mantener una imagen “verde”, sino de apoyar el camino hacia una mayor sostenibilidad a través de financiamientos correspondientes. Por lo tanto, las “finanzas verdes” se han convertido en una parte integral del sector financiero.

## Apoyo para bancos locales e institutos microfinancieros

La Sparkassenstiftung apoya a bancos locales e institutos microfinancieros para que éstos financien a sus clientes en inversiones destinadas a tecnologías sostenibles, es decir, que acompaña a las contrapartes de los proyectos en la concepción e implementación de productos apropiados, como, por ejemplo, créditos y seguros para inversiones en energías renovables y eficiencia energética. Lo mismo aplica a modos de producción que ahorran recursos, así como a una mejor adaptación al cambio climático, especialmente para pequeños agricultores y micro, pequeñas y medianas empresas (MiPyMEs) involucradas en la agricultura o expuestas, de alguna manera, al cambio climático. Además, la Sparkassenstiftung apoya a sus contrapartes de proyecto en el análisis de sus carteras existentes y su vulnerabilidad ante los efectos del cambio climático, así como en el desarrollo de una gestión adecuada de riesgos. Adicionalmente, la Sparkassenstiftung realiza estudios en el ámbito de las finanzas verdes, entre otros, sobre la factibilidad y demanda potencial de productos del rubro de las finanzas verdes.

## Las Sparkassen financian la transición energética

En Alemania, las Sparkassen están comprometidas con la transformación energética. Financian, en particular, a los numerosos proyectos de pequeña escala de empresas medianas, propietarios de viviendas o comunidades (p. ej., energía eólica y fotovoltaica, plantas de biogás, etc.). También son líderes en la intermediación de programas del banco de desarrollo de la KfW, diseñados para fomentar las energías renovables y la eficiencia energética en empresas y viviendas. La KfW cuenta, por lo tanto, con mucha experiencia en este tema. La Sparkassenstiftung ofrece el acceso a estas experiencias a sus contrapartes locales en los países donde realiza proyectos.

## Las finanzas verdes en nuestros proyectos

En el Cáucaso del Sur (Armenia, Azerbaiyán, Georgia), la Sparkassenstiftung coopera, por ejemplo, con el Fondo Mundial para la Naturaleza (WWF) en la creación de áreas protegidas para la flora y fauna. Esto exige un cambio de las actividades económicas de la población local. Para compensar esto, se canalizarán pagos a las asociaciones que representen a los grupos afectados, a través de los bancos locales.

También en Namibia y México, la Sparkassenstiftung es muy activa en el ámbito de las finanzas verdes, en parte, a través de la filial mexicana, FAS.



### Su interlocutora:

Inka Rank

✉ [inka.rank@sparkassenstiftung.de](mailto:inka.rank@sparkassenstiftung.de)

En nuestra página web encontrará un panorama de nuestros proyectos:



→ [www.sparkassenstiftung.de/es/proyectos/proyectos](http://www.sparkassenstiftung.de/es/proyectos/proyectos)

## Resumen de proyectos seleccionados



### CÁUCASO DEL SUR

**Fomento de corredores ecológicos**

**Duración total:** 11/2016–03/2017

**Financista:** Banco de desarrollo KFW y World Wildlife Fund (WWF)

**Países:** Armenia, Azerbaiyán, Georgia



### NAMIBIA

**Fortalecimiento del instituto microfinanciero Kongalend**

**Duración total:** 08/2015–07/2023

**Financista:** BMZ\*



### MÉXICO

**Estudio de viabilidad sobre “microfinanzas verdes”**

**Duración total:** 09/2013–04/2014

**Financista:** Deutsche Gesellschaft für internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH



### MÉXICO

**Estudio de un mecanismo financiero (incl. arrendamiento mercantil) para la ejecución de un proyecto piloto de calentamiento solar de agua para MiPyMES**

**Duración total:** 12/2013–07/2014

**Financista:** GIZ México



### MÉXICO / EL SALVADOR

**Créditos verdes para el Banco de Desarrollo de El Salvador: Componente de Publicidad y Promoción**

**Duración total:** 09/2016–12/2016

**Financista:** Banco Centroamericano de Integración Económica

\*Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo



“Finanzas verdes” se refiere al financiamiento de inversiones en el ámbito de las energías renovables y la eficiencia energética. La Sparkassenstiftung apoya a los bancos locales de países en desarrollo y transformación para que financien las inversiones en tecnología sostenible de sus clientes.

Informe de proyecto: CÁUCASO DEL SUR

Armenia, Azerbaiyán, Georgia

## Fomento de corredores ecológicos



*En el suroeste de Georgia, en Mokhe, se está adoptando una manera de pastoreo sostenible.*

Debido a su ubicación única entre Europa y Asia, el Cáucaso es una de las regiones de mayor diversidad biológica del mundo. El Fondo Mundial para la Naturaleza (WWF) ha estado trabajando en el marco de diversos proyectos de conservación de la naturaleza en el Cáucaso durante más de 25 años. Junto con las autoridades locales y los promotores internacionales, sobre todo la KfW, se ha logrado establecer y ampliar una red de áreas de conservación de la naturaleza en Armenia, Azerbaiyán y Georgia.

Como consecuencia lógica de estas actividades, se ha creado el “Fondo de corredores ecológicos para el Cáucaso” (Eco-Corridors Fund for the Caucasus – ECF). Con este fondo, se pretende fomentar el uso sostenible de los recursos naturales del Cáucaso, desde la gestión del pastoreo, las tierras de cultivo y forestal, hasta la protección de especies. En este contexto, los “corredores” ayudan al conectar las áreas de conserva-

ción de la naturaleza, a manera de puentes protectores, áreas que de otro modo tendrían que ser consideradas como ecosistemas aislados. Para mencionar un ejemplo: los venados, protegidos en un área de conservación, la abandonan regularmente para trasladarse a otras áreas. Sin embargo, al encontrarse fuera de las áreas de conservación, los animales siempre son cazados.

Con el fin de subsanar este problema, se crearon, para comenzar, tres corredores piloto: el corredor sur, en el Cáucaso Menor, situado en Armenia, al sur de Ereván, en la frontera con Najicheván (Azerbaiyán); el corredor del Gran Cáucaso, en Azerbaiyán, en la frontera con Daguestán (Federación Rusa), y el corredor occidental, en el Cáucaso Menor, que se extiende por Georgia desde el Parque Natural de Borjomi hasta Ayaria.

**Este es sólo uno de nuestros proyectos, en nuestra página web encontrará todos los proyectos a nivel mundial:**



→ [www.sparkassenstiftung.de/es/proyectos/proyectos](http://www.sparkassenstiftung.de/es/proyectos/proyectos)

El enfoque de los corredores ecológicos se caracteriza esencialmente por el intento de equilibrar los intereses de la conservación de la naturaleza con los intereses económicos legítimos de la población local. En las regiones mencionadas, la agricultura y ganadería son actividades centenarias: se talan árboles, hay cacería y una gama amplia de actividades para asegurarse el sustento. Si las medidas para la conservación de las especies y la naturaleza interfieren con estos ciclos de trabajo, es indispensable involucrar a la población local y crear una compensación por los ingresos perdidos.

La compensación monetaria se logra cuando las personas actúan activamente como conservadores del



**Azerbaiyán: en la frontera con Daguestán, los impactos humanos en la naturaleza deben ser mejor controlados.**

paisaje y de las especies, y generan servicios concretos que se establecen en los acuerdos correspondientes (Conservation Agreements). Estos acuerdos se celebran entre el WWF Cáucaso y los beneficiarios, que pueden también ser asociaciones o cooperativas, por un período de diez años, y contemplan pagos anuales de compensación como remuneración por la protección activa de la naturaleza. Con ello, se implementa un modelo de participación financiera.

A fines de 2016, el WWF Cáucaso solicitó el apoyo de la Sparkassenstiftung en la implementación práctica, es decir, financiera, de este proyecto. Se pensó en un modelo, llamado “enfoque de cuenta de ahorros”, en el cual se transfiere el monto de dinero acordado desde

el Fondo de corredores ecológicos a una cuenta de ahorros de los beneficiarios. Esto les permite decidir autónomamente qué desean hacer con el dinero. Para la implementación de este enfoque, se escogieron bancos con presencia en el área rural, capaces de pagar intereses sobre los ahorros, favorables para los beneficiarios, y de manejar las transacciones a bajos costos.

De modo complementario, la Sparkassenstiftung tiene la responsabilidad de transmitir conocimientos empresariales básicos a las asociaciones o cooperativas beneficiarias, para que puedan dar el mejor uso a sus (nuevos) recursos financieros. Igualmente, se tratan temas prácticos como el uso de un cajero automático o



**La Fundación Gnishik pone en práctica el turismo de senderismo ecosostenible en Armenia.**

de la banca móvil. Para personas nunca antes bancarizadas, se trata de conocimientos fundamentales.

Los primeros acuerdos de conservación de la naturaleza se firmaron en Armenia en el verano de 2017. Georgia y Azerbaiyán seguirán, en la primavera de 2018.

El proyecto es financiado por el Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo (BMZ) y el banco de desarrollo, Kreditanstalt für Wiederaufbau (KfW).

# Oficinas de proyectos



## ARMENIA

### **Branko Whnert**

Country Representative  
Responsible Finance  
8 Paronyan Str., 3rd floor, Office 12  
0015 Ereván

## AZERBAIYÁN

### **Eduard Schmitt**

Country Representative  
Responsible Finance /GAF  
Winter Park Plaza  
7th floor  
1410 Bakú

## BUTÁN

### **Bernd Bähr**

Country Representative  
c/o RENEW Secretariat  
Phendey Outpel Lam  
Phendey Gatshel  
Lower Motithang  
Timbu

## BOLIVIA

### **Guillermo Sempertegui**

Country Representative  
c/o Asociación de Instituciones Financieras de  
Desarrollo  
Avenida Arce No. 2081, Edificio Montevideo Piso 3  
La Paz

## BURUNDI

### **Britta Konitzer**

Country Representative  
Avenue de l'Agriculture  
B.P. 1592 Buyumbura



**ECUADOR**

**Rodolfo José Monsberger**

Country Representative  
Calle Padre Aguirre 15-24, esq. Rafael María Arízaga  
Edificio Bellavista, Piso 1  
Azuay – Cuenca

**EL SALVADOR Y HONDURAS**

**Rolf Gempel**

Country Representative  
Av. Las Olas Sur 6-A, Calle Oriente No. 9,  
Urb. Vía del Mar, Nuevo Cuscatlán,  
La Libertad  
San Salvador

**GEORGIA**

**Anja Deinzer**

Regional Coordinator

**Anne Apitz**

Head of Regional Office Caucasus  
Responsible Finance  
Anastasia Eristav-Khoshtaria Street 17  
0108 Tiflis

**Salome Moistsrapishvili**

Country Representative  
Responsible Finance  
Aleqsi Machavariani Street 1  
0179 Tiflis

## **GHANA**

**Dr. Manuela von Göler**

**Maïke Ewuntomah**

7, Osu Housing Estates

Nyaniba Estates OSU

P.O. Box OS 3059

Acra

## **INDONESIA**

**Michael Kühl**

Country Representative

c/o Bank Sumut Sentra UMK

Jl. Sei Serayu No. 103

Medan 20121

*Otras oficinas en Yakarta, Semarang y Manado*

## **CAMERÚN**

**Bernd A. Benning**

Country Representative

Bureaux SBFIC

Immeuble Steve Biko

Quartier Tsinga

Rue No. 2.038 (derrière la Polyclinique)

Yaundé

## **KIRGUISTÁN**

**Ulrich Kienitz**

Regional Coordinator

**Anja Hoyer**

Junior Regional Coordinator

**Dinara Abakirova**

Country Representative

Uliza Razzakova (33/1)

720040 Biskek

## **COLOMBIA**

**Raúl Martínez**

Country Representative

**Roman Petzold**

Consultant

Carrera 15 # 88-64

Edificio Zimma Oficina 311

Barrio de Chico

Bogotá



## **LAOS**

**Michael Barleon**

Country Representative

Women & Family Development DTMFI

Lao Women's Union

Ban That Luang Kang

Unit 12, House No. 126

Saysettha District

01000 Vientián

**Jan Bayer**

Country Representative

Lao Women's Union

Ban Xieng Yeun

Manthaturath Road

P.O. Box 59

01000 Vientián

## **MÉXICO**

**Gerd Weißbach**

**Karin Klein**

Regional Coordinators

**Marileen Siebert**

Consultant

**Andreas Diel**

Country Representative

José E. Pestalozzi 810

Col. Narvarte Poniente

Del. Benito Juárez

C.P. 03020 Ciudad de México

**Luis Proaño Guillén**

Country Representative Cuba

**Enrique Peñaranda Bustamante**

Project Leader Agriculture Finance México

Loma de Ajuchitlán # 38, Col. Loma Dorada

76060 Santiago de Querétaro



**MONGOLIA****Theo Hensels**

Country Representative  
NCP office 204  
Chiggis avenue 15  
Ulán Bator-142 51

**MOZAMBIQUE****Veit Gesenhues**

Country Representative  
Av. Agostinho Neto 16  
Maputo

**MYANMAR****Antje Kinder**

Country Representative  
No. 360 BO Min Yaung St. 2 (B)  
Mingaladon Township  
11181 Rangún

**NAMIBIA****Karin Everding**

Country Representative  
c/o Kongalend Financial Services  
(Pty) Ltd  
Corner Haddy & Viljoen Street  
Windhoek

**PANAMÁ****Marco Beltrán**

Country Representative  
c/o Caja de Ahorros / Oficina Matriz  
Vía España y Calle Thais de Pons  
Panamá City

**PERÚ****Manuel Alfonso Ulrich**

Country Representative  
Calle Andalucía 119, quinto piso  
Dpto. 502, Miraflores  
Lima

**FILIPINAS****Dr. Carla Virtudazo**

Country Representative  
c/o Philippine Chamber of Commerce and Industry  
(PCCI)  
3/F Commerce and Industry Plaza  
1030 Campus Ave. corner Park Ave.  
McKinley Town Center, 1634 Taguig City

**Elmar Benjie Panahon**

Country Representative  
CARD SME Bank, Inc.  
120 M. Paulino St. cor. P. Burgos St.  
San Pablo, Laguna 4000

**RUANDA****Thomas Konitzer****Britta Konitzer**

Regional Coordinators East Africa

**Karen Odinga****Christian Grajek****Maria Knapstein****Julia Reczkowski****Christoph Roos**

Consultants

Office RICEM Premises

KN 193 St.

Kabusunzu, Nyakabanda

P.O. Box 4335

Kigali

**ZAMBIA****Gerd Schüßler**

Country Representative  
c/o Bank of Zambia  
Financial Sector Development Unit (FSDU)  
Bank Square, Cairo Road  
P.O. Box 30080  
Lusaka

### SANTA LUCÍA

#### Bernd Werthenbach

Eastern Caribbean Currency Union  
Country Representative  
Poinsettia Villas  
P.O. Box 127  
Castries

### TAYIKISTÁN

#### Inna Mazur

Country Representative  
c/o Nationalbank Tadschikistan  
Prospekt Rudaki 23/2  
734003 Dusambé

### TANZANIA

#### Stephen Safe

Country Director

#### Michael Vysin

Project Manager  
Plot 369, Bwirn  
Mwanza

### TAILANDIA

#### Lutz Grashof

Country Representative  
c/o Government Savings Bank  
470 Thanon Phahonyothin  
Phayathai  
10400 Bangkok

### TOGO

#### Martin Schmidt

Country Representative  
Société des Postes Togolaises  
Centre des Cheques Postaux  
Bureau 015 23  
Avenue Nicolas Grunitzky, Lomé

### TURKMENISTÁN

#### Mathias Wangler

Country Representative  
Uliza 1916, 129  
744000 Asjabad

### UCRANIA

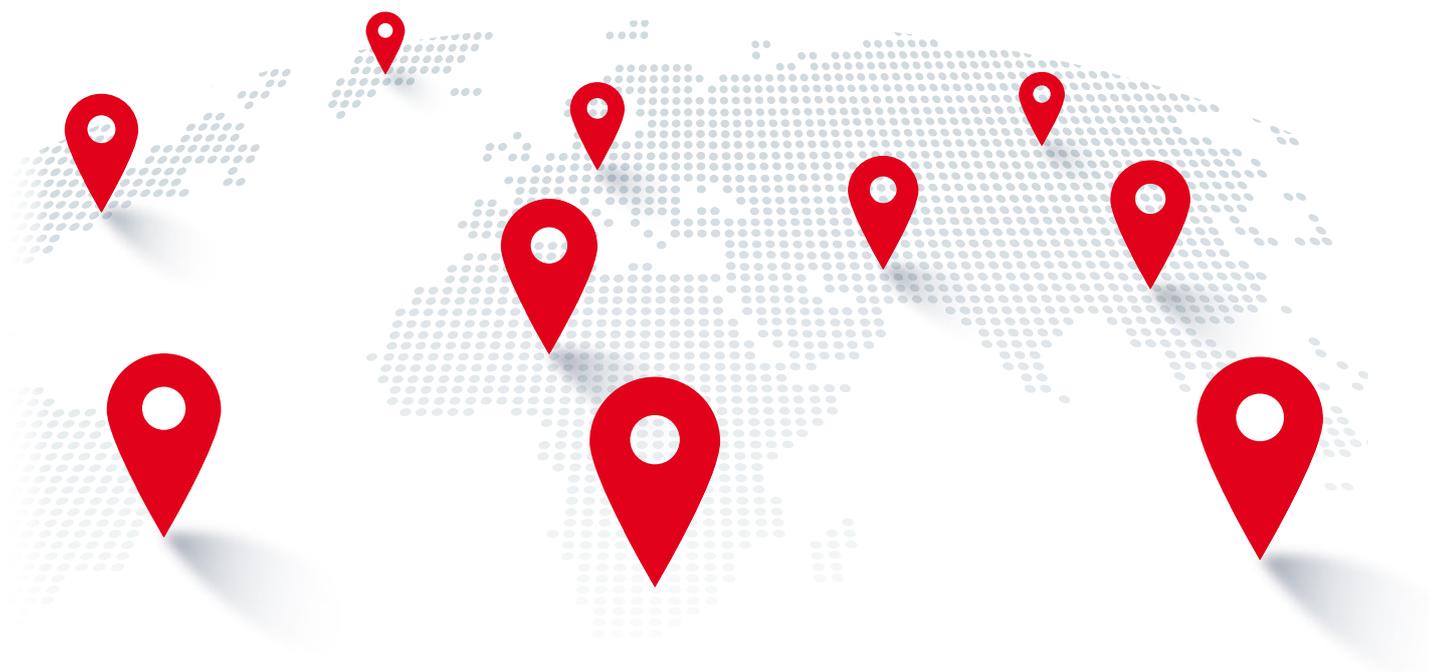
#### Matthias Pfaff

Country Representative  
Mykoly Pymonenko Street 13  
Building 1B, Office 31  
04050 Kiev

### VIETNAM

#### Jörg Teumer

Country Representative  
Vietnam Women's Union  
20 Thuy Khue Street,  
eW Building, 3rd floor, Room 312  
Hanói



# Consejo Consultivo



## **Georg Fahrenschoen**

(hasta noviembre de 2017)

Presidente del Consejo Consultivo  
Presidente en retiro del Deutscher Sparkassen- und Giroverband

## **Helmut Schleweis**

(desde enero de 2018)

Presidente del Consejo Consultivo  
Presidente del Deutscher Sparkassen- und Giroverband

## **Michael Breuer**

Vicepresidente del Consejo Consultivo

Presidente del Rheinischer Sparkassen- und Giroverband

## **Dr. Holger Berndt**

Ex Sparkassenstiftung für internationale Kooperation

## **Reinhard Boll**

Sparkassen- und Giroverband für Schleswig-Holstein

## **Michael Bott**

Sparkasse Waldeck-Frankenberg

## **Michael Bräuer**

Sparkasse Oberlausitz-Niederschlesien

## **Dr. Katrin Burkhardt**

Verband öffentlicher Versicherer

## **Helmut Dedy**

Deutscher Städtetag  
(Asociación alemana de ciudades)

## **Chris De Noose**

Weltinstitut der Sparkassen y Europäische Sparkassenvereinigung

## **Günter Distelrath**

(hasta diciembre de 2017)  
Ex Sparkassenverband Niedersachsen

## **Joachim Döpp**

Sparkasse Bremen AG

## **Stefan Ermisch**

HSH Nordbank AG

## **Dr. Michael Ermrich**

Ostdeutscher Sparkassenverband

## **Roman Frank**

Sparkassenverband Rheinland-Pfalz

## **Wilhelm Gans**

(hasta diciembre de 2017)

Ex Deutscher Sparkassen Verlag GmbH

## **Dr. h.c. Helmut Geiger**

Ex Deutscher Sparkassen- und Giroverband

## **Martin Grapentin**

Ex Landessparkasse zu Oldenburg

## **Artur Grzesiek**

(hasta diciembre de 2017)

Ex Sparkasse KölnBonn

## **Josef Hastrich**

(hasta noviembre de 2018)

Ex Kreissparkasse Köln

## **Manfred Hegedüs**

Sparkasse Allgäu

## **Prof. Dr. Hans-Günter Henneke**

Deutscher Landkreistag

## **Horst Herrmann**

Kreissparkasse Saarlouis

## **Joachim Hoof**

Ostsächsische Sparkasse Dresden

## **Michael Horn**

Landesbank Baden-Württemberg

## **Werner Klebe**

(fallecido en febrero de 2018)

Ex Sparkassen- und Giroverband Hessen-Thüringen

## **Dr. Wilhelm Kraetschmer**

Österreichischer

Sparkassenverband

## **Martin K. Müller**

DekaBank

## **Siegmar Müller**

Sparkasse Germersheim-Kandel

## **Klaus-Jörg Mulfinger**

Landesbank Hessen-Thüringen

## **Nicolaus Newiger**

Deutsche Leasing AG

## **Manfred Oster**

Sparkasse Ulm

## **Walter Pache**

Sparkasse Günzburg-Krumbach

## **Bettina Poullain**

Hamburger Sparkasse AG

## **Wilfried Röth**

Sparkasse Rhein-Maas

## **Dr. Karl-Peter Schackmann-Fallis**

Deutscher Sparkassen- und Giroverband

## **Peter Schneider**

Sparkassenverband Baden-Württemberg

## **Stephan Scholl**

Sparkasse Pforzheim Calw

## **Christoph Schulz**

Norddeutsche Landesbank

## **Werner E. Thum**

Sparkasse Ansbach

## **Jürgen Wannhoff**

Sparkassenverband Westfalen-Lippe

## **Gunther Wölfges**

Stadtparkasse Wuppertal

## **Dr. Edgar Zoller**

Bayerische Landesbank

# Junta Directiva y Oficina Central

## Junta Directiva



**Heinrich Haasis**  
Presidente de la Junta Directiva



**Dr. Hans Ulrich Schneider**  
Miembro de la Junta Directiva

## Director General



**Niclaus Bergmann**

## OFICINA CENTRAL EN BONN

**Bauer**, Carina  
**Benkirane**, Saida  
**Bosker**, Thorsten (hasta abril de 2018)  
**Brand**, Nicole  
**Fabrizius**, Andreas  
**Felzen**, Harald  
**Ferlein**, Monika  
**Fohs**, Matthias  
**Hagemann**, Stephanie  
**Hartl**, Julia  
**Henkelmann**, Stefan  
**Heuft**, Christina  
**Hoever**, Jana  
**Kriews**, Paul  
**Kurscheidt**, Brigitte  
**Lamm**, Elisabeth  
**Mokry**, Babara (desde junio de 2018)  
**Müller**, Cornelia  
**Nurkewitz-Munsteiner**, Monika  
**Peukert**, Annika  
**Polischuk**, Natalia (hasta abril de 2018)  
**Rank**, Inka  
**Rühle-Stern**, Dr. Ilonka  
**Schäfer**, Annika  
**Schlüter**, Elena  
**Schuster**, Oliver  
**Sukowski**, Ellen  
**Techner**, Rita (hasta mayo de 2018)  
**Weinstock**, Sabine (desde enero de 2018)

# Miembros de la Sparkassenstiftung für internationale Kooperation

## SPARKASSEN

### Sparkassenverband

#### Baden-Württemberg

Kreissparkasse Ostalb, Aalen  
Sparkasse Baden-Baden Gaggenau  
Sparkasse Zollernalb, Balingen  
Kreissparkasse Biberach  
Kreissparkasse Böblingen  
Sparkasse Bonndorf-Stühlingen  
Sparkasse Kraichgau, Bruchsal  
Sparkasse Bühl  
Sparkasse Engen-Gottmadingen  
Kreissparkasse Esslingen-Nürtingen  
Sparkasse Freiburg-Nördlicher Breisgau  
Kreissparkasse Freudenstadt  
Sparkasse Gengenbach  
Kreissparkasse Göppingen  
Sparkasse Haslach-Zell  
Sparkasse Heidelberg  
Kreissparkasse Heidenheim  
Kreissparkasse Heilbronn  
Sparkasse Karlsruhe Ettlingen  
Sparkasse Hanauerland, Kehl  
Sparkasse Hohenlohekreis, Künzelsau  
Sparkasse Lörrach-Rheinfelden  
Kreissparkasse Ludwigsburg  
Sparkasse Rhein Neckar Nord, Mannheim  
Sparkasse Neckartal-Odenwald, Mosbach  
Sparkasse Markgräflerland, Müllheim  
Sparkasse Pforzheim Calw  
Sparkasse Pfullendorf-Messkirch  
Sparkasse Rastatt-Gernsbach  
Kreissparkasse Ravensburg  
Kreissparkasse Reutlingen  
Kreissparkasse Rottweil  
Sparkasse Salem-Heiligenberg  
Sparkasse Schwäbisch Hall-Crailsheim  
Sparkasse Hegau-Bodensee, Singen  
Sparkasse St. Blasien  
Sparkasse Staufen-Breisach  
Sparkasse Tauberfranken, Tauberbischofsheim

Sparkasse Hochschwarzwald, Titisee-Neustadt  
Kreissparkasse Tübingen  
Kreissparkasse Tuttlingen  
Sparkasse Ulm  
Sparkasse Schwarzwald-Baar, Villingen-Schwenningen  
Kreissparkasse Waiblingen  
Sparkasse Hochrhein, Waldshut-Tiengen  
Sparkasse Wolfach

#### Sparkassenverband Bayern

Sparkasse Ansbach  
Sparkasse Aschaffenburg-Alzenau  
Stadtsparkasse Augsburg  
Sparkasse Bad Neustadt a.d. Saale  
Sparkasse Bad Tölz-Wolfratshausen  
Sparkasse Dachau  
Sparkasse Donauwörth  
Kreis- und Stadtsparkasse Erding-Dorfen  
Stadt- und Kreissparkasse Erlangen Höchstädt  
Herzogenaurach  
Sparkasse Fürstenfeldbruck  
Sparkasse Fürth  
Kreissparkasse Garmisch-Partenkirchen  
Sparkasse Günzburg-Krumbach  
Kreis- und Stadtsparkasse Kaufbeuren  
Sparkasse Allgäu, Kempten  
Sparkasse Kulmbach-Kronach  
Sparkasse Memmingen-Lindau-Mindelheim  
Kreissparkasse Miesbach-Tegernsee  
Sparkasse Altötting-Mühldorf  
Kreissparkasse München Starnberg Ebersberg  
Stadtsparkasse München  
Sparkasse Nördlingen  
Sparkasse Nürnberg  
Sparkasse Rosenheim-Bad Aibling  
Sparkasse Mittelfranken-Süd, Roth  
Sparkasse Schweinfurt  
Sparkasse Niederbayern-Mitte, Straubing  
Kreissparkasse Traunstein-Trostberg  
Sparkasse Oberland, Weilheim  
Sparkasse Mainfranken Würzburg

### **Hanseatischer**

#### **Sparkassen- und Giroverband**

Die Sparkasse Bremen AG  
Hamburger Sparkasse AG

#### **Sparkassen- und Giroverband Hessen-Thüringen**

Sparkasse Bensheim  
Sparkasse Darmstadt  
Sparkasse Odenwaldkreis, Erbach  
Sparkasse Mittelthüringen, Erfurt  
Frankfurter Sparkasse  
Sparkasse Oberhessen, Friedberg  
Kreissparkasse Gelnhausen  
Sparkasse Gera-Greiz  
Sparkasse Gießen  
Sparkasse Dieburg, Groß-Umstadt  
Sparkasse Hanau  
Sparkasse Starkenburg, Heppenheim  
Kreissparkasse Hildburghausen  
Sparkasse Arnstadt-Ilmenau  
Sparkasse Jena-Saale-Holzland  
Sparkasse Waldeck-Frankenberg, Korbach  
Kreissparkasse Limburg  
Sparkasse Marburg-Biedenkopf  
Kreissparkasse Saale-Orla, Schleiz  
Sparkasse Langen-Seligenstadt  
Kyffhäusersparkasse, Artern-Sondershausen  
Sparkasse Wetzlar  
Nassauische Sparkasse, Wiesbaden

#### **Sparkassenverband**

##### **Niedersachsen**

Sparkasse Aurich-Norden  
Stadtsparkasse Barsinghausen  
Stadtsparkasse Cuxhaven  
Sparkasse Duderstadt  
Sparkasse Einbeck  
Sparkasse Göttingen  
Sparkasse Hannover  
Sparkasse Münden, Hann. Münden  
Sparkasse Hildesheim Goslar Peine  
Sparkasse LeerWittmund

Sparkasse Nienburg  
Landessparkasse zu Oldenburg  
Sparkasse Osnabrück  
Sparkasse Osterode am Harz  
Sparkasse Schaumburg, Rinteln  
Kreissparkasse Soltau  
Kreissparkasse Stade  
Sparkasse Stade-Altes Land  
Kreissparkasse Walsrode  
Sparkasse Wilhelmshaven  
Stadtsparkasse Wunstorf

### **Ostdeutscher**

#### **Sparkassenverband**

Erzgebirgssparkasse, Annaberg-Buchholz  
Kreissparkasse Bautzen  
Kreissparkasse Anhalt-Bitterfeld, Bitterfeld-Wolfen  
Sparkasse Jerichower Land, Burg  
Sparkasse Chemnitz  
Sparkasse Spree-Neiße, Cottbus  
Stadtsparkasse Dessau, Dessau-Roßlau  
Kreissparkasse Döbeln  
Ostsächsische Sparkasse Dresden  
Sparkasse Barnim, Eberswalde  
Sparkasse Oder-Spree, Frankfurt/Oder  
Sparkasse Vorpommern, Greifswald  
Sparkasse Muldentale, Grimma  
Saalesparkasse, Halle (Saale)  
Stadt- und Kreissparkasse Leipzig  
Sparkasse Mansfeld-Südharz, Lutherstadt Eisleben  
Sparkasse Wittenberg, Lutherstadt Wittenberg  
Stadtsparkasse Magdeburg  
Sparkasse Neubrandenburg-Demmin  
Sparkasse Ostprignitz-Ruppin, Neuruppin  
Sparkasse Mecklenburg-Strelitz, Neustrelitz  
Sparkasse Uecker-Randow, Pasewalk  
Sparkasse Vogtland, Plauen  
Mittelbrandenburgische Sparkasse in Potsdam  
Sparkasse Uckermark, Prenzlau  
Sparkasse Prignitz, Pritzwalk  
Sparkasse Meißen, Riesa  
Sparkasse Altmark West, Salzwedel  
Stadtsparkasse Schwedt

Sparkasse Mecklenburg-Schwerin  
Salzlandsparkasse, Staßfurt  
Kreissparkasse Stendal  
Sparkasse Märkisch-Oderland, Strausberg  
Müritz-Sparkasse, Waren (Müritz)  
Harzsparkasse, Wernigerode  
Sparkasse Burgenlandkreis, Zeitz  
Sparkasse Oberlausitz-Niederschlesien, Zittau

#### **Rheinischer Sparkassen- und Giroverband**

Sparkasse Aachen  
Stadtparkasse Bad Honnef  
Sparkasse Düren  
Kreissparkasse Düsseldorf  
Stadtparkasse Düsseldorf  
Sparkasse Duisburg  
Kreissparkasse Heinsberg, Erkelenz  
Sparkasse Essen  
Kreissparkasse Euskirchen  
Verbandsparkasse Goch-Kevelaer-Weeze  
Sparkasse Gummersbach-Bergneustadt  
Stadt-Sparkasse Haan  
Sparkasse Rhein-Maas, Kleve  
Kreissparkasse Köln  
Sparkasse KölnBonn  
Sparkasse Krefeld  
Stadt-Sparkasse Langenfeld  
Sparkasse Leverkusen  
Stadtparkasse Mönchengladbach  
Sparkasse am Niederrhein, Moers  
Sparkasse Mülheim an der Ruhr  
Sparkasse Neuss  
Sparkasse Radevormwald-Hückeswagen  
Stadtparkasse Remscheid  
Stadt-Sparkasse Solingen  
Sparkasse Hilden Ratingen Velbert  
Stadtparkasse Wermelskirchen  
Niederrheinische Sparkasse RheinLippe, Wesel  
Sparkasse der Homburgischen Gemeinden, Wiehl  
Stadtparkasse Wuppertal

#### **Sparkassenverband**

##### **Rheinland-Pfalz**

Sparkasse Rhein-Haardt, Bad Dürkheim  
Sparkasse Westerwald-Sieg, Bad Marienberg  
Kreissparkasse Ahrweiler, Bad Neuenahr-Ahrweiler  
Sparkasse Mittelmosel – Eifel Mosel Hunsrück,  
Bernkastel-Kues  
Kreissparkasse Bitburg-Prüm  
Kreissparkasse Vulkaneifel, Daun  
Kreissparkasse Kaiserslautern  
Sparkasse Germersheim-Kandel  
Sparkasse Koblenz  
Kreissparkasse Kusel  
Sparkasse Südliche Weinstraße, Landau  
Sparkasse Vorderpfalz, Ludwigshafen  
Kreissparkasse Mayen  
Sparkasse Neuwied  
Sparkasse Südwestpfalz, Pirmasens  
Kreissparkasse Rhein-Hunsrück, Simmern  
Sparkasse Trier

##### **Sparkassenverband Saar**

Kreissparkasse Saarpfalz, Homburg  
Sparkasse Merzig-Wadern  
Sparkasse Neunkirchen  
Sparkasse Saarbrücken  
Kreissparkasse Saarlouis  
Kreissparkasse St. Wendel

**Sparkassen- und Giroverband  
für Schleswig-Holstein**

Förde Sparkasse, Kiel  
Sparkasse zu Lübeck AG  
Sparkasse Südholstein, Neumünster  
Stadtsparkasse Wedel

**Sparkassenverband  
Westfalen-Lippe**

Sparkasse Attendorn-Lennestadt-Kirchhundem  
Sparkasse Bergkamen-Bönen  
Sparkasse Bielefeld  
Stadtsparkasse Blomberg/Lippe  
Stadtsparkasse Bocholt  
Sparkasse Bochum  
Sparkasse Bottrop  
Stadtsparkasse Delbrück  
Sparkasse Dortmund  
Sparkasse Westmünsterland, Dülmen  
Sparkasse Ennepetal-Breckerfeld  
Sparkasse Finnentrop  
Sparkasse Gelsenkirchen  
Sparkasse Gevelsberg-Wetter  
Stadtsparkasse Gladbeck

Sparkasse Märkisches Sauerland Hemer-Menden  
Sparkasse Herford  
Herner Sparkasse  
Sparkasse Iserlohn  
Sparkasse Lemgo  
Sparkasse Lüdenscheid  
Sparkasse Kierspe-Meinerzhagen  
Sparkasse Meschede  
Sparkasse Minden-Lübbecke  
Sparkasse Münsterland Ost, Münster  
Sparkasse Olpe-Drolshagen-Wenden  
Sparkasse Paderborn-Detmold  
Stadtsparkasse Porta Westfalica  
Sparkasse Vest Recklinghausen  
Stadtsparkasse Rheine  
Sparkasse Siegen  
Sparkasse Soest



**Heinrich Haasis**  
*Presidente de la Junta Directiva*

“**A**lrededor del 70% de todas las Sparkassen alemanas son miembros de la Sparkassenstiftung. Queremos que incluso más miembros nos ayuden a lograr nuestro objetivo común: combatir la pobreza mediante el desarrollo de institutos financieros regionales sólidos.”

### **FEDERACIONES**

Deutscher Sparkassen- und Giroverband e.V., Berlin und Bonn  
Sparkassenverband Baden-Württemberg, Stuttgart  
Sparkassenverband Bayern, München  
Hanseatischer Sparkassen- und Giroverband, Hamburg  
Sparkassen- und Giroverband Hessen-Thüringen, Frankfurt a. M. und Erfurt  
Sparkassenverband Niedersachsen, Hannover  
Ostdeutscher Sparkassenverband, Berlin  
Rheinischer Sparkassen- und Giroverband, Düsseldorf  
Sparkassenverband Rheinland-Pfalz, Mainz  
Sparkassenverband Saar, Saarbrücken  
Sparkassen- und Giroverband für Schleswig-Holstein, Kiel  
Sparkassenverband Westfalen-Lippe, Münster  
Verband der Freien Sparkassen e. V., Frankfurt a. M.  
Verband öffentlicher Versicherer, Düsseldorf

### **LANDESBANKEN/GIROZENTRALEN**

DekaBank Deutsche Girozentrale, Frankfurt a. M.  
Landesbank Baden-Württemberg, Stuttgart, Karlsruhe, Mainz und Mannheim  
Bayerische Landesbank, München  
Landesbank Berlin AG, Berlin  
Bremer Landesbank Kreditanstalt Oldenburg – Girozentrale –, Bremen  
HSH Nordbank AG, Hamburg und Kiel  
Landesbank Hessen-Thüringen Girozentrale, Frankfurt a. M. und Erfurt  
Nord/LB Norddeutsche Landesbank Girozentrale, Hannover, Braunschweig und Magdeburg  
Landesbank Saar, Saarbrücken

### **LANDESPAUSPARKASSEN**

Bundesgeschäftsstelle Landesbausparkassen, Berlin  
LBS Südwest, Stuttgart  
LBS Norddeutsche Landesbausparkasse, Berlin – Hannover  
LBS Ostdeutsche Landesbausparkasse AG, Potsdam  
LBS Westdeutsche Landesbausparkasse, Münster

### **OTRAS FEDERACIONES E INSTITUCIONES NACIONALES E INTERNACIONALES Y DEMÁS MIEMBROS**

Europäische Sparkassenvereinigung, Brüssel  
Österreichischer Sparkassenverband, Wien  
Deutsche Leasing AG, Bad Homburg v. d. Höhe  
Deutscher Sparkassen Verlag GmbH, Stuttgart  
Frankfurter Bankgesellschaft AG, Zürich  
SIZ GmbH, Bonn  
S-International Business GmbH + Co. KG, Augsburg  
Deutscher Städtetag, Köln, Berlin  
Deutscher Landkreistag, Berlin

# Pie de imprenta

 **Finanzgruppe**  
Sparkassenstiftung für  
internationale Kooperation



**Sparkassenstiftung für  
internationale Kooperation e.V.**

Simrockstraße 4  
53113 Bonn  
Alemania

Tel.: +49 228 9703-0  
Fax: +49 228 9703-6613  
Email: [office@sparkassenstiftung.de](mailto:office@sparkassenstiftung.de)  
→ [www.sparkassenstiftung.de](http://www.sparkassenstiftung.de)

Redacción: Christina Heuft, Carina Bauer  
Corrección: Cornelia Müller

Elaboración: Dahm & Freunde GmbH, Bonn  
Producción: DCM Druck Center Meckenheim

Propiedad intelectual en las fotografías:  
p. 4 © Deutscher Sparkassen- y Giroverband  
pp. 10-13 © Sparkassenstiftung América Latina  
pp. 24-25 © Martin Egbert  
pp. 28-29 © Sparkassenstiftung África Oriental  
pp. 34-35 © Sparkassenstiftung América Latina

Otras fotos:  
© Philip Ruopp (© Sparkassenstiftung)  
y Sparkassenstiftung



The mark of  
responsible forestry

Impreso sobre

**Circle***silk* Premium White

# Por nuestro aniversario

Un modelo exitoso da la vuelta al mundo. El año 2017 fue muy especial para la Sparkassenstiftung. En el suplemento de nuestro informe anual, hemos resumido para usted los hitos principales en torno a nuestro 25 aniversario, y los hemos complementado con emocionantes testimoniales.

 Finanzgruppe  
Sparkassenstiftung für  
internationale Kooperation

# Hitos



25 años

 **Finanzgruppe**  
Sparkassenstiftung für  
internationale Kooperation

**Sparkassenstiftung für  
internationale Kooperation e.V.**

Simrockstraße 4

53113 Bonn

Alemania

→ [www.sparkassenstiftung.de](http://www.sparkassenstiftung.de)